

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

17 DECEMBRE 1969.

Projet de loi améliorant le statut social des travailleurs indépendants.

EXPOSE DES MOTIFS

MESSIEURS,

L'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants a opéré une rationalisation fondamentale de ce statut. Cette réforme a eu des résultats tangibles que tout un chacun doit reconnaître lorsqu'il examine d'une façon objective la situation actuelle en la comparant à celle que l'on connaissait avant le 1^{er} janvier 1968.

Le Gouvernement entend non seulement confirmer cette réforme importante mais il veut également accentuer l'effort de rationalisation, ce dont plusieurs dispositions du présent projet feront foi.

Toutefois, aussi louable que soit le souci d'une rationalisation entraînant des économies dont les assurés sociaux sont les premiers bénéficiaires, le Gouvernement a estimé que le moment était venu de se pencher sur le contenu du statut social et de répondre en toute franchise à la question de savoir si l'indépendant après avoir — comme le veut son état — supporté ses risques économiques, pouvait compter sur un statut social valable qui lui vienne en aide pour lui permettre de supporter ses charges familiales, qui évite que le budget normalement destiné à des investissements dans son entreprise soit affecté lorsqu'il est atteint d'une maladie grave, qui assure un revenu de remplacement lorsqu'il est victime d'une incapacité de travail, ou quand, ayant atteint un certain âge, il se retire des affaires pour jouir d'un repos bien mérité.

Enfin, ce statut social apporte-t-il la sécurité d'existence aux personnes à charge du travailleur indépendant, surtout au moment où celui-ci vient à décéder prématurément ?

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1969-1970.

17 DECEMBER 1969.

Ontwerp van wet houdende verbetering van het sociaal statuut der zelfstandigen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEREN,

Het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen heeft een grondige rationalisatie van dit statuut doorgevoerd. Deze hervorming heeft tastbare gevolgen gehad welke elkeen moet erkennen wanneer hij objectief de huidige toestand vergelijkt met deze die men kende vóór 1 januari 1968.

De Regering wenst niet alleen deze belangrijke hervorming te bevestigen; ze wil ook de inspanning tot rationalisatie nog verder doorvoeren, wat door verschillende bepalingen van dit ontwerp bewezen wordt.

Niettemin, hoe lofwaardig ook de betrachting weze van een rationalisatie die besparingen meebrengt welke in de eerste plaats de sociaal verzekerden ten goede komen, heeft de Regering geoordeeld dat het ogenblik gekomen was om de inhoud van het sociaal statuut onder ogen te nemen en in volle oprechtheid te antwoorden op de vraag te weten of de zelfstandige na — zoals het zijn staat past — zijn economische risico's te hebben gedragen, op een volwaardig sociaal statuut kan rekenen dat hem helpt bij het dragen van zijn familiale lasten, dat de aantasting vermijdt van het budget dat normaal voor investeringen in zijn bedrijf bestemd is, wanneer hij zwaar ziek is, dat een vervangingsinkomen waarborgt wanneer hij arbeidsongeschikt is of wanneer hij, op een bepaalde leeftijd gekomen, aan zijn beroepsbezigheid een einde stelt om een welverdiende rust te genieten.

Waarborgt dit statuut ten slotte bestaanszekerheid aan de personen ten laste van de zelfstandige, vooral dan wanneer deze laatste vroegtijdig overlijdt ?

La réponse à ces questions doit être nuancée. Ce serait méconnaître les mérites des Gouvernements, et plus particulièrement ceux des Ministres des Classes Moyennes et de la Prévoyance Sociale, qui se sont succédé, que de ne pas souligner qu'il n'y a aucune commune mesure entre le statut social actuel des travailleurs indépendants et celui qui fut leur il y a dix ans par exemple.

Toutefois, on doit remarquer que les différentes mesures prises avaient un caractère fragmentaire parce que n'étant pas inscrites dans une programmation.

C'est pourquoi le Gouvernement a décidé de se fixer un objectif à moyen terme réalisant un statut social valable et de poser les jalons de cette évolution par une programmation immédiate pour les deux prochaines années.

Il faut en effet se rendre à l'évidence qu'il est matériellement impossible de réaliser immédiatement et dans tous les secteurs les objectifs que l'on s'assigne. Il faut procéder à une programmation qui, par les réalisations qu'elle prévoit directement, trace également la voie à suivre à l'avenir.

Avant d'établir cette programmation, le Gouvernement a tenu à consulter les indépendants eux-mêmes par la voix de leurs représentants au sein du Groupe Allard, groupe qui depuis 1962 a réalisé un travail remarquable dans le domaine du statut social et dont le grand mérite a été d'avoir permis un dialogue quasi permanent entre les pouvoirs publics et les travailleurs indépendants.

Ce Groupe, convoqué fin 1968 en session spéciale, a fait un excellent travail terminé dans les délais impartis, le rapport étant remis vers la mi-avril 1969.

Le Gouvernement a examiné à fond tous les aspects de ce rapport, en conclusion de quoi ont été prises les options fondamentales contenues dans le projet.

Le présent exposé des motifs indique d'une part l'objectif à atteindre à moyen terme et d'autre part les réalisations concrètes dans les différents secteurs.

Si le texte-même du projet ne vise en ordre principal que des modifications apportées d'une part à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants et d'autre part à l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, la raison en est que les mesures en matière d'allocations familiales et d'assurance contre la maladie et l'invalidité peuvent être réalisées par voie réglementaire.

Ce serait toutefois nuire à la vue d'ensemble qui s'impose dans une matière aussi vaste qu'importante que de négliger ces secteurs dans le présent exposé.

Cet exposé contient trois chapitres. Le premier indique, pour chaque secteur, l'objectif à moyen terme et les réalisations fondamentales pour 1970 et 1971 en ce qui concerne les prestations.

Het antwoord op deze vragen moet genuanceerd zijn. Men zou ongetwijfeld de verdiensten van de opeenvolgende Regeringen en meer bepaald van de Ministers van Middenstand en van Sociale Voorzorg te kort doen, indien niet werd onderstreept dat er een hemelsbreed verschil bestaat tussen het huidige sociaal statuut der zelfstandigen en ditzelfde statuut bijvoorbeeld tien jaar geleden.

Aangestreept dient nochtans dat de verschillende maatregelen die getroffen werden een fragmentarisch karakter hadden omdat ze niet in een programmatie ingeschreven waren.

Daarom heeft de Regering beslist zich een objectief op middellange termijn voorop te stellen waarbij een volwaardig statuut voor de zelfstandigen wordt verwezenlijkt en de eerste stappen te zetten op die weg door een onmiddellijke programmatie voor de twee eerstkomende jaren.

Men moet zich inderdaad neerleggen bij de materiële onmogelijkheid onmiddellijk en in alle sectoren de objectieven te verwezenlijken die men nastreeft. Er dient tewerk gegaan door middel van een programmatie die, door de verwezenlijkingen die ze onmiddellijk voorziet, tevens de voor de toekomst te volgen weg uitstippelt.

Alvorens deze programmatie vast te leggen wenste de Regering de zelfstandigen zelf te raadplegen bij monde van hun vertegenwoordigers in de schoot van de werkgroep Allard, werkgroep die sedert 1962 op stuk van sociaal statuut een opmerkenswaardige activiteit aan de dag heeft gelegd en wier grote verdienste het was een haast permanente dialoog tussen de openbare besturen en de zelfstandigen op gang te hebben gebracht.

Deze Groep, einde 1968 in speciale zitting bijeengeroepen, leverde uitstekend werk en legde half april 1969, d.w.z. binnen de gestelde termijn, haar verslag neer.

De Regering heeft grondig alle aspecten van dit verslag onderzocht en tot besluit de fundamentele opties getroffen die vervat liggen in het ontwerp.

Onderhavige Memorie van Toelichting wijst enerzijds op het objectief dat op middellange termijn dient bereikt en anderzijds op de concrete realisaties in de verschillende sectoren.

Zo de tekst zelf van het ontwerp in hoofdzaak alleen wijzigingen aanbrengt aan het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen enerzijds en aan het koninklijk besluit n° 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen anderzijds, dan ligt de oorzaak daarvan in het feit dat de maatregelen op stuk van kinderbijslag en van verzekering tegen ziekte en invaliditeit langs reglementaire weg kunnen verwezenlijkt worden.

Het algemeen overzicht, dat zich in een zo belangrijke als omvangrijke materie opdringt, zou echter geschaad worden indien deze sectoren in onderhavige toelichting zouden worden over het hoofd gezien.

Deze toelichting omvat drie hoofdstukken. Het eerste duidt, voor elke sector het streefobject aan op middellange termijn alsmede de fundamentele realisaties voor 1970 en 1971, wat de uitkeringen betreft.

Le deuxième chapitre concerne le financement; le troisième enfin est consacré à l'examen des articles.

CHAPITRE PREMIER.

Les prestations.

A. LA PENSION DE RETRAITE ET DE SURVIE.

1. *Le montant de la pension.*

a) Objectif à moyen terme.

Atteindre progressivement une pension dont le montant à l'indice 107,99 (indice des prix de détail 140,25) serait de :

60.000 francs pour les ménages;
48.000 francs pour les isolés et les veuves.

En réalité, il y a un double objectif : d'une part, il importe d'arriver pour tous les pensionnés à un minimum social, d'autre part, il s'agit de rapprocher la pension des isolés et des veuves de la pension de ménage. L'objectif étant atteint, la pension des isolés et des veuves atteindrait 80 p.c. de la pension de ménage, alors qu'à l'heure actuelle elle n'en représente que les 2/3. Il convient de noter que dans le régime des salariés les 80 p.c. sont déjà atteints.

b) Réalisations 1970-1971 à l'indice 107,99 (140,25).

	1 ^{er} juillet 1969	1 ^{er} juillet 1970	1 ^{er} juillet 1971
Ménage	39.780	42.000	45.500
Isolés et veuves	26.520	28.000	31.200

A noter que si à partir de 1971 le taux de croissance pour les isolés et les veuves est plus important que pour le ménage, la raison en est qu'en ce qui concerne les premiers il importe à la fois d'augmenter la pension de base et de tendre progressivement vers une pension qui représente 80 p.c. de la pension de ménage.

Si après 1971 des majorations proportionnellement équivalentes à celles qui sont appliquées au 1^{er} juillet 1971 étaient prévues, l'objectif à moyen terme 60.000/48.000 pourrait être réalisé dès 1975.

Il est raisonnable d'escompter qu'il en sera ainsi.

2. *La preuve de la carrière.*

Afin de faciliter l'accès à la pension et de réduire dans toute la mesure du possible les formalités administratives, le projet prévoit une nouvelle présomption de carrière complète.

Les modalités de cette présomption seront examinées dans détail à l'occasion du commentaire des articles.

Het tweede hoofdstuk heeft betrekking op de financiering; het derde, tenslotte, is gewijd aan het onderzoek van de artikelen.

HOOFDSTUK I.

De uitkeringen.

A. HET RUST- EN OVERLEVINGSPENSIOEN.

1. *Het bedrag van het pensioen.*

a) Objectief op middellange termijn.

Progressief een pensioen bereiken waarvan het bedrag aan index 107,99 (index der kleinhandelsprijzen 140,25) zou belopen :

60.000 frank voor de gezinnen;
48.000 frank voor de alleenstaanden en de weduwen.

In werkelijkheid zijn er dus twee objectieven : enerzijds komt het erop aan voor alle gepensioneerden een sociaal minimum te bereiken, anderzijds dient het pensioenbedrag voor de alleenstaanden en de weduwen dicht bij het gezinsbedrag gebracht. Wanneer het objectief verwezenlijkt is, zal het pensioen van alleenstaanden en weduwen 80 pct. belopen van het gezinspensioen als wanneer de verhouding thans 2/3 is. Op te merken dat in het stelsel der loontrekkenden die 80 pct. reeds bereikt zijn.

b) Verwezenlijkingen 1970-1971 aan index 107,99 (140,25).

	1 juli 1969	1 juli 1970	1 juli 1971
Gezin	39.780	42.000	45.500
Alleenstaanden en weduwen	26.520	28.000	31.200

Aan te stippen dat, zo vanaf 1971 het groeiritme voor de alleenstaanden en de weduwen hoger ligt dan dit voor het gezin, het er voor de eerste groep op aankomt tegelijkertijd het basispensioen te verhogen en progressief te streven naar een pensioen gelijk aan 80 pct. van het gezinspensioen.

Indien na 1971 verhogingen worden voorzien, proportioneel gelijkwaardig aan deze die op 1 juli 1971 worden toegepast, kan het objectief op middellange termijn 60.000/48.000 reeds vanaf 1975 verwezenlijkt zijn.

Redelijkerwijze mag aangenomen worden dat dit zal gebeuren.

2. *Het bewijs van de loopbaan.*

Teneinde het bekomen van het pensioen te vergemakkelijken en, in de mate van het mogelijke, de administratieve formaliteiten te verminderen, voorziet het ontwerp een nieuw vermoeden van volledige loopbaan.

De modaliteiten van dit vermoeden zullen in detail onderzocht worden in de commentaar bij de artikelen.

3. L'enquête sur les ressources.

Le Gouvernement, tout en devant constater que des impératifs financiers s'opposent à la suppression totale de l'enquête sur les ressources, entend assouplir cette enquête.

Si le projet ne contient aucune disposition à ce sujet, la raison en est qu'en cette matière compétence a été indûment donnée au Roi d'assouplir l'enquête.

Il va de soi que le Gouvernement se laissera guider par l'expérience acquise par l'application des textes actuels comme par les interventions de parlementaires en la matière. De même il souhaite qu'un large échange de vues ait lieu sur cette question au sein des Commissions parlementaires.

Sans vouloir donner une liste exhaustive des questions qui méritent d'être retenues dans ce domaine, citons : le cas du pensionné qui n'habite plus la seule maison dont il est propriétaire, le calcul des revenus mobiliers, l'application des abattements sur les cessions et notamment sur les cessions à titre gratuit de biens meubles à des descendants en ligne directe.

Il faut, d'autre part, remarquer qu'une disposition du projet, celle qui inscrit dans la loi les nouveaux taux de la pension, a une incidence indirecte mais importante sur l'enquête sur les ressources. En effet, dans le cadre de la législation actuelle, l'ouverture du droit se constate sur le montant de base de la pension à l'indice 110 des prix de détail.

Ainsi, à l'heure actuelle, la pension est refusée au ménage dès l'instant où les revenus atteignent 21.000 francs (immunisation générale) + 30.000 francs (taux de base à l'indice 110) = 51.000 francs.

Dorénavant, les montants inscrits dans la loi seront ceux à l'indice 107,99 (indice des prix de détail 140,25). L'ouverture du droit étant constatée sur cette base, la pension ne sera plus refusée au ménage que si le montant total des ressources atteint :

au 1^{er} juillet 1970 : 21.000 + 42.000 = 63.000 francs;
au 1^{er} juillet 1971 : 21.000 + 45.500 = 66.500 francs.

Par ailleurs, cette mesure aura pour effet que tous les bénéficiaires d'une pension, réduite en raison de l'incidence des ressources, bénéficieront au 1^{er} juillet 1970, puis au 1^{er} juillet 1971, d'une majoration qui en pourcentage sera plus importante que celle qui résulte de la seule majoration de la pension base.

L'ensemble des mesures décrites ci-dessus aura incontestablement pour effet d'atténuer, dans une mesure appréciable, l'incidence de l'enquête sur les ressources.

Mais au-delà des mesures qui touchent au contenu de l'enquête ou à son incidence, l'objectif final, la suppression de l'enquête, ne pourra jamais être perdu de vue.

3. Het onderzoek naar de bestaansmiddelen.

De Regering, verplicht vast te stellen dat imperatieven van financiële aard zich verzetten tegen de totale afschaffing van het onderzoek naar de bestaansmiddelen, heeft formeel het inzicht dit onderzoek te versoepelen.

Zo het ontwerp op dat stuk geen enkele bepaling bevat dan is dit omdat eertijds aan de Koning de bevoegdheid werd verleend het onderzoek te versoepelen.

Het spreekt vanzelf dat de Regering zich hierbij zal laten leiden door de ervaring opgedaan bij de toepassing van de huidige teksten alsmede door de parlementaire tussenkomsten terzake. Evenzo wenst de Regering dat in verband met deze kwestie in de schoot van de parlementaire commissies een ruime gedachtenwisseling zou plaats hebben.

Zonder een beperkende opsomming te willen geven van wat in het verband kan aangehouden worden, citeren wij : het geval van de gepensioneerde die niet meer het enig huis bewoont waarvan hij eigenaar is, de aanrekening der roerende inkomsten, de toepassing van abattemeten op de afstanden en inzonderheid op de kosteloze afstanden van roerende goederen aan afstammelingen in rechte linie.

Anderzijds dient opgemerkt dat een bepaling van het ontwerp, met name deze die in de wet de nieuwe bedragen van het pensioen inschrijft, een onrechtstreekse maar belangrijke weerslag heeft op het onderzoek naar de bestaansmiddelen. Inderdaad wordt, binnen het raam van de bestaande wetgeving, de opening van het recht vastgesteld op het basisbedrag van het pensioen aan index 110 der kleinhandelsprijzen.

Zo wordt thans het gezinspensioen geweigerd zodra de inkomsten minstens gelijk zijn aan 21.000 frank (algemene vrijstelling) + 30.000 frank (basisbedrag aan index 110) = 51.000 frank.

Voortaan zijn de in de wet ingeschreven bedragen deze aan index 107,99 (index der kleinhandelsprijzen 140,25). Daar de opening van het recht op die basis wordt vastgesteld, zal het gezinspensioen nog slechts geweigerd worden indien het totaal bedrag der bestaansmiddelen beloopt :

op 1 juli 1970 — 21.000 + 42.000 = 63.000 frank;
op 1 juli 1971 — 21.000 + 45.500 = 66.500 frank.

Anderzijds zal deze maatregel voor gevolg hebben dat alle personen die een, wegens de weerslag der bestaansmiddelen, verminderd pensioen hebben, op 1 juli 1970 en daarna op 1 juli 1971 een verhoging zullen genieten die procentgewijze belangrijker zal zijn dan deze die voortspuit uit het eenvoudig verhoging van het basispensioen.

Het geheel der hierboven beschreven maatregelen zal ontegensprekelijk voor gevolg hebben dat de weerslag van de bestaansmiddelen in gevoelige mate afgezwakt wordt.

Maar over alle maatregelen heen die raken aan de inhoud van het onderzoek en zijn weerslag, mag het uiteindelijk objectief — de afschaffing van het onderzoek — niet uit het oog verloren worden.

A moyen terme, un pas décisif devrait être fait dans cette voie par la suppression de l'enquête sur les ressources pour la part de pension qui se rapporte aux années de carrière pendant lesquelles le travailleur indépendant a été assujéti au régime de pension obligatoire des travailleurs indépendants et a payé les cotisations imposées par les lois successives qui ont régi ce régime.

L'objectif global à moyen terme en matière de pension pourrait dès lors être résumé comme suit : d'une part porter les revenus de tous les pensionnés à un minimum social, d'autre part valoriser l'effort de prévoyance au-delà de toute considération au sujet des revenus.

B. LES ALLOCATIONS FAMILIALES.

1. Objectif à moyen terme.

Réaliser l'égalisation avec le régime des salariés, sauf en ce qui concerne le premier enfant.

2. Réalisations 1970-1971.

1^{er} juillet 1970 :

a) octroi de l'allocation majorée à certains orphelins de mère;

b) octroi des suppléments d'âge, d'un montant égal à ceux prévus dans le régime des salariés en faveur des catégories spéciales de bénéficiaires, à savoir : les orphelins, les enfants d'invalides, les enfants handicapés.

A l'indice 107,99 (140,25) ces suppléments sont les suivants :

Age de l'enfant	Montant mensuel du supplément
—	—
6 à — 10 ans	132,50 F
10 à — 14 ans	233,25 F
14 ans et plus	377,75 F

1^{er} juillet 1971.

Octroi de suppléments d'âge en faveur de tous les enfants des troisième rang et suivants.

Comme l'allocation de base payée en faveur de ces enfants est déjà identique à celle qui est payée dans le régime des salariés, l'égalisation complète serait en ce qui concerne ces enfants réalisée dès le 1^{er} juillet 1971.

L'allocation trimestrielle globale en faveur d'un enfant de l'un de ces rangs, ayant droit à un supplément d'âge, évoluera comme suit à l'indice 107,99 (140,25) :

Age de l'enfant	Allocation trimestrielle	
	à l'heure actuelle	au 1 ^{er} juillet 1971
6 à — 10 ans	4.284	4.682
10 à — 14 ans	4.284	4.984
14 ans et plus	4.284	5.417

Op middellange termijn zou een beslissende stap in die richting dienen gezet door het afschaffen van het onderzoek naar de bestaansmiddelen voor het pensioengedeelte dat betrekking heeft op de jaren van de loopbaan tijdens dewelke de zelfstandige onderworpen is geweest aan het verplicht pensioenstelsel voor zelfstandigen en de bijdragen heeft betaald opgelegd door de verschillende wetten welke dat stelsel hebben geregeld.

Het globaal objectief op middellange termijn zou, inzake pensioen, als volgt kunnen worden samengevat : enerzijds het inkomen van alle gepensioneerden opvoeren tot een sociaal minimum, anderzijds het valoriseren van de inspanning tot voorzorg boven en buiten iedere overweging in verband met de inkomsten.

B. DE KINDERBIJSLAG.

1. Objectief op middellange termijn.

De gelijkschakeling verwezenkijken met het stelsel der werknemers, behalve wat het eerste kind betreft.

2. Verwezenlijkingen 1970-1971.

1 juli 1970 :

a) toekenning van de verhoogde bijslag aan sommige moederloze wezen;

b) toekenning van leeftijdsbijslagen, gelijk aan deze in het stelsel der werknemers voorzien, ten voordele van de speciale categorieën van gerechtigden met name : de wezen, de kinderen van een invalide, de gehandicapte kinderen.

Aan index 107,99 (140,25) zijn deze bijslagen de volgende :

Leeftijd van het kind	Maandelijks bedrag van de bijslag
—	—
6 tot — 10 jaar	132,50 fr.
10 tot — 14 jaar	233,25 fr.
14 jaar en ouder	377,75 fr.

1 juli 1971.

Toekenning van leeftijdsbijslagen ten voordele van alle kinderen van de derde rang en volgende.

Aangezien de basistoelage die voor deze kinderen wordt uitgekeerd reeds gelijk is aan deze die in het stelsel der werknemers wordt uitgekeerd, zou, wat deze kinderen betreft, de volledige gelijkschakeling reeds vanaf 1 juli 1971 verwezenlijkt zijn.

De driemaandelijks bijslag ten voordele van een kind van een dezer rangen, dat recht geeft op een leeftijdsbijslag, zou als volgt evolueren, aan index 107,99 (140,25).

Leeftijd van het kind	Driemaandelijks kinderbijslag	
	thans	op 1 juli 1971
6 tot — 10 jaar	4.284	4.682
10 tot — 14 jaar	4.284	4.984
14 jaar en ouder	4.284	5.417

Il résulte de ce qui précède que dès le 1^{er} juillet 1971 l'égalisation complète avec le régime des salariés serait réalisée sauf en ce qui concerne les enfants des premier et deuxième rangs, bénéficiaires d'allocations ordinaires.

Il resterait dès lors, pour atteindre l'objectif à moyen terme, à réaliser l'égalisation en ce qui concerne les enfants du deuxième rang.

En étalant la réalisation de cette mesure et en augmentant tous les ans l'effort global en matière de prestations dans une mesure sensiblement égale à celle que traduit l'effort 1971, l'objectif à moyen terme pourrait être atteint dès 1975.

C. L'ASSURANCE CONTRE LA MALADIE ET L'INVALIDITE.

Secteur des soins de santé.

1. Objectif :

- a) assurer la couverture de tous les gros risques;
- b) faciliter l'assurance complémentaire.

2. Réalisations au 1^{er} juillet 1970 :

- a) extension de l'assurance obligatoire :
 - aux prestations techniques urgentes;
 - à la surveillance médicale des bénéficiaires hospitalisés.
- b) institution d'une assurance-tous-risques, en faveur des enfants handicapés qui, en raison de leur âge, ne peuvent pas encore émarger au régime étendant l'assurance-soins de santé aux estropiés et mutilés.

Par ailleurs, les modalités d'accès à l'assurance complémentaire seront réexaminées compte tenu du fait que, depuis l'extension de l'A.M.I. aux personnes non protégées, l'assurance libre, qui n'a plus qu'un caractère résiduaire, s'adresse uniquement aux travailleurs indépendants.

D. L'ASSURANCE CONTRE LA MALADIE ET L'INVALIDITE.

Secteur des indemnités.

Nous touchons ici à un des points les plus importants de la programmation.

Tout un chacun connaît la situation désastreuse qui peut naître dans le ménage du travailleur indépendant lorsque ce dernier est atteint d'incapacité de travail.

Au coût des soins médicaux et des produits pharmaceutiques s'ajoute la réduction et, dans pas mal de cas, la disparition du revenu professionnel.

Uit wat voorafgaat blijkt dat vanaf 1 juli 1971 de volledige gelijkschakeling met de werknemers zou verwezenlijkt zijn, behalve wat betreft de kinderen van eerste en de tweede rang die op gewone kinderbijslag gerechtigd zijn.

Alsdan zou, om het objectief op middellange termijn te bereiken, nog alleen de gelijkschakeling te realiseren zijn wat betreft de kinderen van de tweede rang.

Zo de verwezenlijking van deze maatregel gespreid wordt en elk jaar de globale inspanning op stuk van uitkeringen verhoogd wordt in een mate die zeer dicht ligt bij deze die de inspanning 1971 tot uiting doet komen, zou het objectief op middellange termijn reeds in 1975 kunnen bereikt zijn.

C. DE VERZEKERING TEGEN ZIEKTE EN INVALIDITEIT.

Sector : Gezondheidszorgen.

1. Objectief :

- a) de dekking van alle grote risico's verzekeren;
- b) de aanvullende verzekering vergemakkelijken.

2. Verwezenlijkingen op 1 juli 1970 :

- a) uitbreiding van de verplichte verzekering tot :
 - de dringende technische verstrekkingen;
 - het medisch toezicht op de gehospitaliseerde gerechtigden;
- b) het invoeren van een verzekering — alle risico's ten voordele van de gehandicapte kinderen die, gelet op hun leeftijd nog niet kunnen genieten van het stelsel dat de gezondheidszorgen uitbreidt tot de gebrekkigen en verminkten.

Anderzijds zullen de modaliteiten van toetreding tot de aanvullende verzekering opnieuw onderzocht worden rekening houdend met het feit dat, sedert de uitbreiding van de Z.I.V. tot de niet-beschermden personen, de vrijwillige verzekering, die nog slechts een residuaire karakter heeft, zich uitsluitend richt tot de zelfstandigen.

D. DE VERZEKERING TEGEN ZIEKTE EN INVALIDITEIT.

Sector : Uitkeringen.

Wij raken hier aan een der belangrijkste punten uit de programmatie.

Elkeen kent de dramatische toestand die in het gezin van de zelfstandige kan ontstaan, wanneer deze laatste arbeidsongeschikt wordt.

Bij de kosten aan medische verzorging en farmaceutische produkten voegt zich het verminderen en, in vele gevallen, het verdwijnen van het beroepsinkomen.

En se proposant d'instituer au 1^{er} juillet 1971 une assurance obligatoire contre l'incapacité de travail, le Gouvernement exécute une obligation morale envers les travailleurs indépendants invalides.

Le Gouvernement est convaincu du fait que les indépendants consentiront généreusement l'effort de solidarité qui leur sera demandé en ce domaine en faveur de leurs collègues les plus déshérités, sachant qu'ils pourront compter sur la même solidarité le jour où ils seraient eux-mêmes frappés par le sort.

Cette assurance devra être adaptée aux particularités du groupe des indépendants. Ainsi, suivant en cela les propositions du groupe Allard, il sera prévu que l'indemnisation effective ne débutera qu'après un délai de carence de six mois.

Pendant les six premiers mois indemnisables, l'intéressé toucherait, à l'indice 107,99 (140,25) une indemnité journalière de l'ordre de 150 ou de 120 francs suivant qu'il a ou non une personne à charge.

Au stade de l'invalidité, c'est-à-dire après un an d'incapacité de travail, ces montants seraient portés respectivement à 205 francs et 164 francs.

CHAPITRE II.

Le financement.

La réalisation de la programmation exige un effort conjoint de l'Etat et des travailleurs indépendants.

A. L'INTERVENTION DE L'ETAT.

1. *En matière d'assurance contre la maladie et l'invalidité*, les efforts respectifs de l'Etat et des indépendants sont déterminés par la loi organique qui vise cet objet.

a) *En ce qui concerne les soins de santé*, cette répartition est la suivante :

— pour les maladies sociales : 95 p.c. à charge de l'Etat, 5 p.c. à charge des cotisations;

— pour les autres prestations de santé : 27 p.c. des dépenses prévues au budget à charge de l'Etat, 73 p.c. à charge des cotisations.

Comme la programmation ne concerne pas les maladies sociales — qui sont d'ailleurs déjà comprises dans l'assurance — la dépense supplémentaire qu'elle entraîne et qui est évaluée à 100 millions environ par an sera pour environ 27 millions à charge de l'Etat et pour 73 millions à charge des cotisations.

b) *En matière d'assurance-incapacité de travail*, la répartition de la charge entre le Trésor et les cotisations se fera par l'application des règles en vigueur dans le régime des salariés.

Door voor te stellen met ingang van 1 juli 1971 een verplichte verzekering in te voeren tegen de arbeidsongeschiktheid, komt de Regering een morele verplichting na tegenover de invalide zelfstandigen.

De Regering is de overtuiging toegedaan dat de zelfstandigen graag de inspanning tot solidariteit, die hun terzake zal gevraagd worden ten voordele van hun minst begoede collega's, op zich zullen nemen, wetend dat ze op dezelfde solidariteit zullen kunnen rekenen wanneer ze zelf door het noodlot zouden getroffen worden.

Deze verzekering zal dienen aangepast aan het eigen karakter van de groep der zelfstandigen. Aldus zal, ingaand op de voorstellen van de werkgroep Allard, voorzien worden dat de effectieve vergoeding slechts zal ingaan na een carenstijd van 6 maanden.

Tijdens de eerste zes vergoedbare maanden zou de belanghebbende aan index 107,99 (140,25) een dagvergoeding ontvangen die ongeveer 150 of 120 frank zou belopen, naargelang hij al dan niet een persoon ten laste heeft.

In het stadium der invaliditeit, dit wil zeggen na 1 jaar werkonbekwaamheid, zouden die bedragen respectievelijk op 205 frank en 164 frank gebracht worden.

HOOFDSTUK II.

De financiering.

De verwezenlijking van de programmatie vergt een gebundelde inspanning van het Rijk en van de zelfstandigen.

A. DE RIJKSTEGEMOETKOMING.

1. *Op stuk van ziekte- en invaliditeitsverzekering* worden de respectievelijke inspanningen van het Rijk en van de zelfstandigen bepaald door de betrokken organieke wet.

a) *Wat de gezondheidszorgen betreft* is de verdeling de volgende :

— voor de sociale ziekten : 95 pct. ten laste van het Rijk, 5 pct. ten laste van de bijdragen;

— voor de andere gezondheidszorgen : 27 pct. der begrote uitgaven ten laste van het Rijk, 73 pct. ten laste van de bijdragen.

Gezien de programmatie geen betrekking heeft op de sociale ziekten — welke trouwens reeds in de verzekering opgenomen zijn — zal de bijkomende uitgave die eruit voortspuit en die op ongeveer 100 miljoen per jaar geschat wordt, voor ongeveer 27 miljoen ten laste van het Rijk en voor 73 miljoen ten laste van de bijdragen vallen.

b) *Op stuk van de verzekering tegen arbeidsongeschiktheid* zal de verdeling van de last tussen de Schatkist en de bijdragen gebeuren bij toepassing van de regelen invoege in het stelsel der werknemers.

Au stade de l'incapacité primaire, le Trésor n'intervient pas. Au stade de l'invalidité, l'intervention de l'Etat est de 50 p.c. pour les deux premières années et de 95 p.c. pour les années suivantes.

Le coût de l'assurance-indemnités peut pour 1971 (une demi-année) être évalué à 222 millions.

2. En matière de pension.

Par rapport à ce qui aurait été prévu à législation constante et à l'indice 107,99 (140,25), le subside de l'Etat se trouvera majoré de :

210 millions en 1970;

379 millions en 1971.

Ce subside s'ajoute à la croissance annuelle (4 p.c. par an) qui, à législation constante aurait joué en 1970 et 1971, sur le subside de 1969.

On peut dès lors dresser le tableau suivant à l'indice constant 107,99 (140,25) et en millions de francs:

	1969	1970	1971
	—	—	—
a) subside spécial destiné à apurer la dette externe . . .	245	245	245
b) subside organique 1969 . .	2.601	2.601	2.601
c) produit de la croissance du subside organique (4 p.c. par an) par rapport à 1969 . .	—	104	212
d) subside spécial de programmation	—	210	379
Totaux . . .	2.846	3.160	3.437

Le projet fixe le subside pour les années 1970 et 1971. Compte tenu du fait que la programmation devra être poursuivie après 1971, le projet ne fixe aucun chiffre définitif pour les années 1972 et suivantes. Pour ces années, le subside est égal au subside de l'année précédente auquel est appliqué un taux de croissance fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

3. En matière d'allocations familiales.

A l'indice 107,99 (140,25), le subside de l'Etat pour 1969 se trouvera majoré de 71,5 millions en 1970 et de 205,5 millions en 1971.

L'évolution sera donc la suivante :

1969 : 900 millions;

1970 : 971,5 millions;

1971 : 1.105,5 millions.

In het stadium van de primaire arbeidsongeschiktheid komt het Rijk niet tussen. In het stadium van de invaliditeit belooft de Rijkstegemoetkoming 50 pct. voor de eerste twee jaar en 95 pct. voor de volgende jaren.

De kostprijs van de uitkeringsverzekering mag voor 1971 (een half jaar) geraamd worden op 222 miljoen.

2. Inzake pensioen.

In vergelijking met wat bij constante wetgeving en aan index 107,99 (140,25) zou voorzien geweest zijn, zal de Rijkstegemoetkoming verhoogd worden met :

210 miljoen in 1970;

379 miljoen in 1971.

Deze tegemoetkoming wordt gevoegd bij de huidige aangroei (4 pct. per jaar) die bij constante wetgeving in 1970 en 1971 zou gespeeld hebben op de tegemoetkoming voor het jaar 1969.

Dienvolgens kan onderstaande tabel worden opgemaakt aan constante index 107,99 (140,25) en in miljoenen franken.

	1969	1970	1971
	—	—	—
a) speciale subsidie om de externe schuld te dekken . . .	245	245	245
b) organieke interventie 1969 . .	2.601	2.601	2.601
c) produkt van de aangroei van de interventie (4 t.h. per jaar) in vergelijking met 1969 . .	—	104	212
d) speciale interventie binnen het raam der programmatie . .	—	210	379
Totalen . . .	2.846	3.160	3.437

Het ontwerp legt het bedrag van de tegemoetkoming vast voor de jaren 1970 en 1971. Rekening gehouden met het feit dat de programmatie na 1971 dient verder gezet, stelt het ontwerp geen definitief cijfer vast voor de jaren 1972 en volgende. Voor die jaren is de subsidie gelijk aan deze van het vorige jaar waarop een verhogingsvoet wordt toegepast vastgesteld bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

3. Op stuk van kinderbijslag.

Aan index 107,99 (140,25) zal de Rijkstegemoetkoming voor 1969 verhoogd worden met 71,5 miljoen in 1970 en 205,5 miljoen in 1971.

De evolutie zal dus de volgende zijn :

1969 : 900 miljoen;

1970 : 971,5 miljoen;

1971 : 1.105,5 miljoen.

B. LES OBLIGATIONS DES ASSURES.

1. Le Gouvernement propose, dans un souci d'équité et de rationalisation, de fixer les cotisations pour l'ensemble du statut social sur une base identique : à savoir les revenus professionnels. Cela implique que la cotisation forfaitaire due actuellement pour l'assurance maladie-soins de santé se trouvera, à partir du 1^{er} juillet 1970, transformée en une cotisation proportionnelle aux revenus dont le taux de base sera de 1,50 p.c.

2. Pour le secteur de l'A.M.I. — incapacité de travail, une cotisation dont le taux de base est de 0,35 p.c. sera perçue à partir du 1^{er} juillet 1971.

3. La cotisation de base due au secteur de la pension passe de 5,2725 p.c. à 5,5 p.c.

4. La cotisation de base due au secteur des allocations familiales est arrondie à 4 p.c. (3,9775 p.c. à l'heure actuelle).

5. La cotisation globale de base sera donc de 11 p.c. à partir du 1^{er} juillet 1970, de 11,35 p.c. à partir du 1^{er} juillet 1971.

6. Dans tous les secteurs l'on retrouvera ce qui existe déjà à l'heure actuelle en matière de pension et d'allocations familiales, à savoir :

a) un plancher qui détermine le montant minimum de la cotisation;

b) un plafond intermédiaire déterminant la tranche de revenus, sur laquelle est due la cotisation pleine;

c) un plafond absolu. Sur la tranche des revenus comprise entre le plafond intermédiaire et le plafond absolu est due une cotisation réduite :

— à l'heure actuelle : 1,50 p.c. pour la pension et les allocations familiales;

— au 1^{er} juillet 1970 : 1,80 p.c. pour l'ensemble des secteurs;

— au 1^{er} juillet 1971 : 1,85 p.c. pour l'ensemble des secteurs.

7. Le Gouvernement estime que l'octroi de pensions aux montants prévus par la programmation ne peut se défendre que si l'assiette minimum retenue pour le calcul des cotisations, en d'autres termes le plancher, est fixée de façon à ce que en y appliquant 75 p.c. on obtienne le montant de la pension de ménage.

Par ailleurs, le maintien d'un juste équilibre entre les efforts des uns et des autres postule que l'adaptation du plancher aille de pair avec une adaptation des plafonds.

B. DE VERPLICHTINGEN VAN DE VERZEKERDEN.

1. Om rechtvaardigheidsoverwegingen en met het oog op rationalisatie stelt de Regering voor de bijdragen voor het sociaal statuut in zijn geheel vast te stellen op eenzelfde basis, te weten de bedrijfsinkomsten. Dit brengt mee dat de forfaitaire bijdrage, die thans verschuldigd is voor de ziekte-verzekering- gezondheidszorgen, met ingang van 1 juli 1970 omgezet wordt in een bijdrage in verhouding tot de inkomsten, waarvan de basisaanslagvoet 1,5 pct. zal belopen.

2. Voor de ziekteverzekering-arbeidsongeschiktheid zal vanaf 1 juli 1971 een bijdrage gevorderd worden met basisaanslagvoet 0,35 pct.

3. De basisbijdrage bestemd voor de pensioensector wordt van 5,2725 pct. op 5,5 pct. gebracht.

4. De basisbijdrage bestemd voor de sector van de kinderbijslag wordt op 4 pct. afgerond (thans 3,9775 pct.).

5. De globale basisbijdrage zal dus 11 pct. belopen vanaf 1 juli 1970 en 11,35 pct. vanaf 1 juli 1971.

6. In alle sectoren zal men terugvinden wat nu reeds bestaat op het stuk van pensioen en van familiale uitkeringen, te weten :

a) een drempel die het minimumbedrag der bijdrage bepaalt;

b) een intermediair plafond dat de inkomstenschijf bepaalt waarop de volle bijdrage verschuldigd is;

c) een absoluut plafond. Op de inkomstenschijf begrepen tussen het intermediair plafond en het absoluut plafond is een verminderde bijdrage verschuldigd :

— thans : 1,50 pct. voor pensioen en kinderbijslag;

— op 1 juli 1970 : 1,80 pct. voor het geheel der sectoren;

— op 1 juli 1971 : 1,85 pct. voor het geheel der sectoren.

7. De Regering is van oordeel dat het toekennen van pensioenen met bedragen zoals deze voorzien in de programmering slechts verdedigbaar is wanneer de minimumbasis aangehouden voor de berekening der bijdragen, met andere woorden de drempel, zodanig wordt vastgesteld dat men, zo er 75 pct. op toegepast wordt, het bedrag bekomt van het gezinspensioen.

Anderzijds dient een billijk evenwicht behouden tussen de inspanningen van de enen en van de anderen. Dit vergt dat een aanpassing van de drempels gepaard gaat met een aanpassing van de plafonds.

En résumé, les propositions sont les suivantes à l'indice 107,99 (140,25).

	au 1 ^{er} juillet 1970	au 1 ^{er} juillet 1971
a) plancher	56.000	60.660
b) plafond intermédiaire	168.000	182.000
c) plafond absolu	302.000	327.000

C. LE FINANCEMENT GLOBAL DE CHAQUE SECTEUR.

1. *Le régime A.M.I. indemnités* est un régime nouveau qui entre en vigueur le 1^{er} juillet 1971. Il ne nécessite aucun commentaire spécial.

2. *Le régime A.M.I. soins de santé.* Dans ce régime furent accumulées au début des réserves.

La part de l'Etat (300 millions environ) dans ces réserves fut en 1968 affectée au secteur des prestations familiales.

Depuis, le budget de l'assurance-soins de santé des indépendants présente chaque année un déficit. Le dépôt d'un budget en déficit permet en effet de récupérer la réserve.

Ces réserves s'élevaient fin 1967 à 1.350 millions.

L'évolution de cette réserve à législation constante sera, d'après les prévisions, la suivante :

31 décembre 1968 : 1.100 millions;

31 décembre 1969 : 970 millions;

31 décembre 1970 : 640 millions.

Aucun problème ne se pose pour 1970 et 1971.

Par ailleurs, la fixation des cotisations en fonction des revenus apportera à l'avenir, par le jeu de l'augmentation des revenus servant de base au calcul des cotisations, des ressources nouvelles qui permettront d'avoir un régime en équilibre au moment où il ne saura plus être fait appel à la réserve.

3. *Le régime des pensions.*

Compte tenu des ressources nouvelles prévues, le régime de pension sera en équilibre en 1970 et 1971.

En matière de prestations, le régime devra notamment supporter à l'indice 140,25 :

en 1970 :

a) le coût des 4 p.c. 1969 prévus sans recettes correspondantes	224 millions
b) le coût de la programmation	174 millions
	398 millions

Samengevat, worden aan index 107,99 (140,25) de volgende voorstellen gedaan :

	op 1 juli 1970	op 1 juli 1971
a) drempel	56.000	60.660
b) tussenplafond	168.000	182.000
c) absoluut plafond	302.000	327.000

C. DE GLOBALE FINANCIERING VAN ELKE SECTOR.

1. *Het stelsel Z.I.V.-uitkeringen* is een nieuw stelsel dat op 1 juli 1971 in werking treedt. Het vergt dus geen bijzonder commentaar.

2. *Het stelsel Z.I.V.-gezondheidszorgen.* In dit stelsel werden in den beginne reserves aangelegd.

Het aandeel van het Rijk in die reserves (ongeveer 300 miljoen) werd in 1968 naar de sector kinderbijslag overgeheveld.

Sedertdien voorziet het budget van de geneeskundige zorgen voor de zelfstandigen ieder jaar een deficit. Het neerleggen van een begroting in deficit laat trouwens toe de reserve te recupereren.

Einde 1967 beliep de reserve 1.350 miljoen.

Volgens vooruitzichten bij constante wetgeving zou de reserve als volgt evolueren :

31 december 1968 : 1.100 miljoen;

31 december 1969 : 970 miljoen;

31 december 1970 : 640 miljoen.

Er stelt zich geen probleem 1970 of 1971.

Anderzijds zal het vaststellen van de bijdragen in verhouding tot de inkomsten in de toekomst, ingevolge de verhoging der inkomsten die tot grondslag dienen voor de berekening der bijdragen, nieuwe inkomsten aanbrengen die het mogelijk zullen maken een stelsel in evenwicht te hebben wanneer het niet meer mogelijk zal zijn op de reserve beroep te doen.

3. *Het pensioenstelsel.*

Rekening gehouden met de nieuwe voorziene inkomsten zal het pensioenstelsel in 1970 en 1971 in evenwicht zijn.

Op stuk van uitkeringen zal het stelsel aan index 140,25 onder meer de volgende lasten moeten dragen :

in 1970 :

a) de kostprijs van de 4 t.h. 1969 voorzien zonder overeenstemmende inkomsten	224 miljoen
b) de kostprijs van de programmatie	174 miljoen
	398 miljoen

en 1971 :

a) le coût des 4 p.c. 1969	224 millions
b) la continuation de la programmation 1970	348 millions
c) la programmation 1971	319 millions
	891 millions

4. Le régime des allocations familiales.

Le coût des mesures nouvelles à l'indice 140,25 est de 52,5 millions pour 1970 et de 270 millions en 1971.

Il y a toutefois lieu au départ d'assainir la situation financière. A législation constante la couverture des dépenses actuelles n'est pas assurée en 1970 pour environ 435 millions.

Ce montant devrait normalement diminuer en raison de l'évolution financière favorable du régime à législation constante.

Le déficit susvisé sera amorti sur plusieurs années, à concurrence de 113 millions par an. L'insuffisance initiale des recettes sera palliée par l'emprunt.

CHAPITRE III.

Commentaire des articles.

(CHAPITRE PREMIER.)

Modifications apportées à l'arrêté royal n° 38.

ARTICLE PREMIER.

(Arrêté royal n° 38, article 5bis).

Le texte proposé reprend un texte qui fut inséré dans la loi du 28 mars 1960 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants. Une disposition analogue ne se retrouve ni dans la loi de pension du 31 août 1963 ni dans l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

A noter que la loi du 31 août 1963 prévoyait, sous certaines conditions, l'assujettissement des mandataires en question. Les intéressés ne cotisaient toutefois qu'en solidarité.

L'expérience a prouvé que l'application de l'assujettissement à la catégorie visée par l'article 5bis, se heurtait dans la pratique à de très grandes difficultés.

D'abord parce que le critère fiscal ne peut pas être utilisé sans plus. En effet, suivant la qualité de la personne qui détient le mandat, les revenus produits par ce dernier, sont taxés comme des revenus soit de salarié, soit de travailleur indépendant.

in 1971 :

a) de kostprijs van de 4 t.h. 1969	224 miljoen
b) de voortzetting van de programmatie 1970	348 miljoen
c) de programmatie 1971	319 miljoen
	891 miljoen

4. Het stelsel voor kinderbijslag.

De kostprijs van de nieuwe maatregelen aan index 140,25 belooft 52,5 miljoen voor 1970 en 270 miljoen voor 1971.

Bij het vertrek dient nochtans de financiële toestand aan-gezuiverd te worden. Bij constante wetgeving is de dekking van de huidige uitgaven niet verzekerd in 1970 voor ongeveer 435 miljoen.

Dit bedrag moet normaal verminderen wegens de gunstige financiële evolutie van het stelsel bij constante wetgeving.

Bovenvermeld deficiet zal over verschillende jaren gedeeld worden, naar rata van 113 miljoen per jaar. De ontoereikendheid der inkomsten in de beginperiode zal door middel van leningen verholpen worden.

HOOFDSTUK III.

Commentaar bij de artikelen.

(HOOFDSTUK I.)

Wijzigingen aangebracht aan het koninklijk besluit n° 38.

EERSTE ARTIKEL.

(Koninklijk besluit n° 38, artikel 5bis.)

De voorgestelde tekst herneemt een tekst die ingelast werd in de wet van 28 maart 1960 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen. Een gelijkaardige bepaling vindt men niet terug noch in de pensioenwet van 31 augustus 1963, noch in het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Op te merken valt dat de wet van 31 augustus 1963 onder bepaalde voorwaarden de onderwerping voorzag van de beurokken mandatarissen. Deze betaalden echter alleen een solidariteitsbijdrage.

De ervaring heeft uitgewezen dat de toepassing van de onderwerping op de in de artikel 5bis bedoelde categorie in de praktijk stuitte op zeer grote moeilijkheden.

Vooreerst omdat het fiscaal criterium niet zonder meer kon aangewend worden. Inderdaad naargelang de hoedanigheid van de persoon die houder is van het mandaat, worden de inkomsten door dit laatste voortgebracht belast, hetzij als inkomsten van een loontrekkende, hetzij als inkomsten van een zelfstandige.

Sans préjudice de la question de savoir si les personnes visées par l'article 5bis exercent réellement une activité indépendante, l'application valable de l'assujettissement nécessiterait un service de dépistage spécial et un fichier spécial à la constitution duquel un nombre important de services publics et privés devraient collaborer.

Les dépenses administratives qu'entraînerait pareil dépistage sont disproportionnées au produit des cotisations dont il assurerait la rentrée.

ART. 2.

(Arrêté royal n° 38, article 7).

La disposition actuelle qui n'assujettit pas les aidants avant le 1^{er} janvier de l'année du vingtième anniversaire est maintenue en principe.

Toutefois, une dérogation est prévue lorsque l'aidant est marié.

Cette mesure se justifie. En effet :

— si pareil aidant décède avant l'expiration de l'année de son vingtième anniversaire, les droits de la veuve ne sont pas ou pas entièrement sauvegardés en matière de pension;

— l'épouse de pareil aidant ne peut être considérée comme étant personne à charge en matière d'A.M.I. En effet, on ne peut être à charge d'une personne qui est elle-même personne à charge.

La modification proposée fait de l'aidant marié un assuré à part entière.

Elle a comme corollaire dans la loi de pension une disposition spéciale en faveur des veuves dont le mari décède avant l'expiration de l'année en cours de laquelle il a ou aurait atteint l'âge de 20 ans.

ART. 3.

(Arrêté royal n° 38, article 11).

L'article 11 énonce le principe général suivant lequel les cotisations sont établies en fonction des revenus professionnels.

Cette règle, dorénavant étendue à tous les secteurs, ne connaît d'exception qu'en ce qui concerne les membres du clergé et des communautés religieuses qui, comme par le passé, paieront des cotisations forfaitaires (§ 5).

Par rapport au texte actuel il y a lieu de relever :

1. la précision introduite au § 2 en ce qui concerne l'année fiscale de référence.

Quant au fond rien n'est changé : les cotisations 1970 sont perçues sur les revenus de l'année 1967, celles de 1971 sur les revenus 1968, etc.

Onverminderd de vraag te weten of de door artikel 5bis bedoelde personen wel degelijk een zelfstandige beroepsbezigheid uitoefenen, zou de volwaardige toepassing van de onderwerping de verplichting meebrengen een speciale opsporingdienst en een speciaal steekkaartenstelsel in te voeren waaraan een belangrijk aantal openbare en privédiensten zouden moeten medewerken.

De administratieve kosten die dergelijke opsporing zou meebrengen staan niet in verhouding tot de opbrengst der bijdragen waarvan zij de inning zou verzekeren.

ART. 2.

(Koninklijk besluit n° 38, artikel 7.)

De huidige bepaling die de helpers niet onderwerpt vóór 1 januari van het jaar van hun 20^{ste} verjaardag wordt in principe behouden.

Een afwijking wordt echter voorzien wanneer de helper gehuwd is.

Deze maatregel is gerechtvaardigd. Inderdaad :

— indien dergelijke helper overlijdt vóór het verstrijken van het jaar van zijn twintigste verjaardag, zijn de rechten van de weduwe niet of onvoldoende gevrijwaard op stuk van pensioen;

— de echtgenote van dergelijke helper kan op gebied van Z.I.V. niet als persoon ten laste aangezien worden. Men kan inderdaad niet ten laste zijn van iemand die zelf persoon ten laste is.

De voorgestelde wijziging maakt van de gehuwde helper een volwaardig verzekerde.

Ze heeft in de pensioenwet als corollarium een speciale bepaling ten voordele van de weduwen wier man overlijdt vóór het verstrijken van het jaar in de loop waarvan hij de leeftijd van 20 jaar heeft bereikt of zou bereikt hebben.

ART. 3.

(Koninklijk besluit n° 38, artikel 11).

Artikel 11 wijst op het algemeen principe volgens hetwelk de bijdragen vastgesteld worden in verhouding tot de bedrijfsinkomsten.

Deze regel, voortaan uitgebreid tot alle sectoren, kent slechts een uitzondering wat betreft de leden van de geestelijkheid en van de kloostergemeenschappen die, zoals voorheen, forfaitaire bijdragen zullen betalen (§ 5).

In vergelijking met de huidige tekst dient gewezen op de volgende punten :

1. een precisering in § 2 wat betreft het fiscaal referentiejaar.

Ten gronde is er niets gewijzigd : de bijdragen 1970 worden geheven op de inkomsten van het jaar 1967, deze van 1971 op de inkomsten 1968 enz.;

2. la disposition faisant l'objet de l'article 11, § 4, ancien, n'a pas été reprise. Cette disposition ne fut d'ailleurs pas exécutée compte tenu des difficultés administratives qu'un règlement de ce genre provoquerait et pour l'O.N.A.S.T.I. et au stade des caisses d'assurances sociales.

Beaucoup plus importante est la nouvelle disposition qui prévoit que l'Administration des contributions directes doit communiquer les renseignements en matière des revenus, dont il y a lieu de tenir compte pour une année déterminée, au plus tard le 30 novembre (précédemment le 31 décembre) de l'année antérieure.

La date du 31 décembre inscrite dans la loi antérieure était tardive en ce sens qu'il n'était pas possible aux caisses d'assurances sociales d'assurer dans un délai raisonnable la perception des cotisations du premier trimestre de l'année suivante avec comme conséquence une incidence défavorable sur la trésorerie des différents régimes au cours du premier trimestre et d'autre part la délivrance souvent tardive du bon de cotisation A.M.I. afférent au même trimestre.

En accord avec les instances compétentes du département des Finances, il fut décidé de remplacer la date du 31 décembre par celle du 30 novembre. Cela implique évidemment que les cartes-contributions soient envoyées plus tôt à l'Administration compétente.

La modification proposée assurera une perception normale du premier trimestre avec tous les effets bénéfiques que cela comporte.

D'autre part, les instances compétentes pourront établir plus tôt des prévisions au sujet du produit probable des cotisations dans le courant de l'année suivante.

ART. 4.

(Arrêté royal n° 38, articles 12, 13 et 14.)

Ces articles fixent le montant des cotisations pour les différentes catégories d'assujettis que l'on connaît d'ailleurs déjà dans la législation actuelle.

Pour les catégories dites spéciales, leurs cotisations ont été fixées en transposant dans l'économie générale nouvelle des cotisations le rapport entre 9,25 p.c. (cotisation de base actuelle pour la pension et les allocations familiales) et la cotisation dont les intéressés étaient redevables pour la pension et les allocations familiales.

Pour les personnes ayant affecté un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie, celles-ci participent pleinement au régime des allocations familiales et de l'assurance contre la maladie et l'invalidité. Dans le régime des pensions leur cotisation est adaptée au nouveau taux de base.

Il faut aussi rapprocher les articles 12, 13 et 14 nouveaux de l'article 20 du projet, qui indique les modifications qui interviendront au 1^{er} juillet 1971.

2. de bepaling die het voorwerp uitmaakte van het oud artikel 11, § 4, werd niet overgenomen. Deze bepaling werd overigens niet uitgevoerd rekening houdend met de administratieve moeilijkheden die dergelijke regeling zou meebrengen en voor de R.S.V.Z. en in het stadium van de sociale verzekeringskassen.

Veel belangrijker is echter de nieuwe bepaling waarbij voorzien wordt dat de administratie der directe belastingen de inlichtingen in verband met de bedrijfsinkomsten, waarmee voor een bepaald jaar rekening dient gehouden, uiterlijk op 30 november (vroeger 31 december) van het vorig jaar moet mededelen.

De datum van 31 december die vroeger in de wet was ingeschreven kwam in die zin te laat dat het voor de sociale verzekeringskassen niet mogelijk was de inning van de bijdragen over het eerste kwartaal van het volgend jaar binnen een redelijke termijn te verzekeren, met als gevolg een ongunstige weerslag op de thesaurie van de verschillende stelsels in de loop van het eerste kwartaal en anderzijds het vaak laat-tijdig afleveren van de bijdragebons Z.I.V. voor hetzelfde kwartaal.

Na overleg met de bevoegde instanties van het departement van Financiën werd besloten de datum van 31 december te vervangen door deze van 30 november. Dit impliceert natuurlijk dat de belastingkaarten ook vroeger aan de bevoegde administratie worden overgemaakt.

De voorgestelde wijziging zal een normale inning van de bijdragen over het eerste kwartaal verzekeren met alle gunstige gevolgen van dien.

Anderzijds zullen de bevoegde instanties veel vroeger vooruitzichten kunnen maken in verband met de vermoedelijke opbrengst der bijdragen in de loop van het volgend jaar.

ART. 4.

(Koninklijk besluit n° 38, artikelen 12, 13 en 14.)

Deze artikelen bepalen het bedrag van de bijdragen voor de verschillende categorieën van onderworpenen, die men overigens reeds kent in de huidige wetgeving.

Voor de zogenoemde speciale categorieën werden de bijdragen vastgesteld door in de algemene uitbouw van de nieuwe bijdragen de verhouding toe te passen tussen 9,25 pct. (basisbijdrage die thans verschuldigd is voor het pensioen en de kinderbijslag) en de bijdrage die de betrokkenen verschuldigd waren voor het pensioen en de kinderbijslag.

Wat de personen betreft die een onroerend goed of een levensverzekering hebben aangewend, deze nemen volwaardig deel aan het stelsel voor kinderbijslag en aan de verzekering tegen ziekte en invaliditeit. In de pensioensector wordt hun bijdrage aangepast aan de nieuwe basisaanslagvoet.

Anderzijds dienen de nieuwe artikelen 12, 13 en 14 in verband gebracht met artikel 20 van het ontwerp dat de wijzigingen aanduidt die per 1 juli 1971 zullen worden aangebracht.

Enfin, en ce qui concerne les taux de base des cotisations dues par la catégorie générale d'assujettis et par les personnes qui ont affecté un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie, la répartition entre secteurs est indiquée en pourcentage des revenus. En ce qui concerne les autres catégories, le projet fixe une cotisation globale puis fait la répartition entre secteurs en pourcentage du produit de la cotisation.

Toute autre formule aurait donné lieu à de sérieuses difficultés surtout lorsque le taux de base global est modique.

Les pourcentages susvisés traduisent évidemment la part respective des différents secteurs dans la cotisation de base.

Enfin, l'article 14, § 1^{er} indique le mode d'indexation des planchers et des plafonds. Sur ce point, rien n'est changé, quant au fond par rapport à la législation actuelle.

Le tableau ci-après indique le montant des cotisations et leur destination respectivement au 1^{er} juillet 1970 et au 1^{er} juillet 1971.

Tenslotte wordt wat het basisbedrag van de bijdragen betreft verschuldigd door de onderworpenen die tot de algemene groep behoren en door de personen die een onroerend goed of een levensverzekering hebben aangewend, de verdeling onder de sectoren aangeduid in percentage van de inkomsten. Wat de andere categorieën betreft, stelt het ontwerp een globale bijdrage vast en maakt de verdeling onder de sectoren in percentage van de opbrengst van de bijdrage.

Elke andere werkwijze zou aanleiding hebben gegeven tot ernstige moeilijkheden vooral wanneer het globale basisbedrag beperkt is.

Bovenbedoelde percentages lopen natuurlijk gelijk met het respectief aandeel van de verschillende sectoren in de basisbijdrage.

Tenslotte duidt artikel 14, § 1, de wijze aan waarop drempels en plafonds aan de index worden aangepast. Ten gronde is terzake niets gewijzigd aan de bestaande wetgeving.

Onderstaande tabel duidt het bedrag der bijdragen aan en hun bestemming, respectievelijk op 1 juli 1970 en 1 juli 1971.

CATEGORIES DES COTISANTS — CATEGORIEËN BIJDRAGEPLICHTIGEN	1 ^{er} juillet 1970 — 1 juli 1970				1 ^{er} juillet 1971 — 1 juli 1971				
	Total — Totaal	Pension — Pensioen	All. Fam. — Kinderbijslag	A.M.I. soins — Z.I.V. zorgen	Total — Totaal	Pension — Pensioen	All. Fam. — Kinderbijslag	A.M.I. soins — Z.I.V. zorgen	A.M.I. indemnités — Z.I.V. uitkeringen
	%	%	%	%	%	%	%	%	%
A. Avant l'âge de la pension. — Vóór de pensioenleeftijd.									
1. Groupe général — Algemene groep :									
a) tranche de revenus ne dépassant pas 168.000 francs (182.000 francs au 1 ^{er} juillet 1971) (1) — <i>inkomstenschijf tot 168.000 frank (182.000 frank op 1 juli 1971) (1)</i>	11	5,50	4	1,5	11,35	5,50	4	1,50	0,35
b) tranche de revenus 168.000 francs (182.000) à 302.000 francs (327.000 francs au 1 ^{er} juillet 1971) — <i>inkomstenschijf 168.000 frank (182.000) tot 302.000 frank (327.000 frank op 1 juli 1971)</i>	1,80	50	36,36	13,64	1,85	48,46	35,24	13,22	3,08
2. Personnes ayant affecté un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie — Personen die een onroerend goed of een levensverzekering aanwenden :									
a) tranche de revenus ne dépassant pas 168.000 francs (182.000 francs) (1) — <i>inkomstenschijf tot 168.000 frank (182.000 frank) (1)</i>	7,35	1,85	4	1,50	7,70	1,85	4	1,50	0,35
b) tranche de revenus 168.000 francs (182.000) à 302.000 francs (327.000) — <i>inkomstenschijf 168.000 frank (182.000) tot 302.000 frank (327.000)</i>	1,80	50	36,36	13,64	1,85	48,46	35,24	13,22	3,08

(1) Cette cotisation est due sur un revenu de 56.000 francs (60.660 francs au 1^{er} juillet 1971) au moins (plancher).

(1) Deze bijdrage is verschuldigd op een inkomen van minstens 56.000 frank (60.660 frank vanaf 1 juli 1971) (drempel).

CATEGORIES DES COTISANTS — CATEGORIEËN BIJDRAGEPLICHTIGEN	1 ^{er} juillet 1970 — 1 juli 1970				1 ^{er} juillet 1971 — 1 juli 1971				
	Total — Totaal	Pension — Pensioen	All. Fam. — Kinderbijslag	A.M.I. soins — Z.I.V. zorgen	Total — Totaal	Pension — Pensioen	All. Fam. — Kinderbijslag	A.M.I. soins — Z.I.V. zorgen	A.M.I. indemnités — Z.I.V. uitkeringen

‰ ‰ ‰ ‰ ‰ ‰ ‰ ‰ ‰ ‰

3. Personnes exerçant une activité complémentaire
— *Personen die een bijkomende activiteit uitoefenen :*

a) revenus inférieurs à 20.800 francs — <i>inkomen lager dan 20.800 frank</i>	néant <i>nihil</i>	—	—	—	néant <i>nihil</i>	—	—	—	—
b) revenus 20.800 francs - 56.000 francs (60.660 au 1 ^{er} juillet 1971) — <i>inkomen 20.800 frank - 56.000 frank (60.660 op 1 juli 1971)</i>	6,85	50	36,36	13,64	7	48,46	35,24	13,22	3,08
c) revenus de 56.000 francs (60.660 francs) et plus — <i>inkomen van 56.000 frank (60.660 frank) en meer</i>									

cotisations identiques à celles prévues pour le groupe général
bijdragen gelijk aan deze verschuldigd door de bijdrageplichtigen die behoren tot de algemene groep

B. *Après l'âge de la pension.* — Na de pensioenleeftijd.

1. Personnes ayant atteint cet âge au plus tôt le 4 janvier 1957 — *Personen die deze ten vroegste op 4 januari 1957 bereikt hebben :*

a) revenus inférieurs à 20.800 francs — <i>inkomsten lager dan 20.800 frank</i>	néant <i>nihil</i>	—	—	—	néant <i>nihil</i>	—	—	—	—
b) revenus de 20.800 francs au moins — <i>inkomsten van minstens 20.800 frank :</i> — tranche de revenus ne dépassant pas 168.000 francs (182.000 francs) — <i>inkomstenschijf die 168.000 frank (182.000 frank) niet te boven gaat</i>	4,50	50	36,36	13,64	4,60	48,46	35,24	13,22	3,08
— tranche de revenus 168.000 francs (182.000) à 302.000 francs (327.000) — <i>inkomstenschijf 168.000 frank (182.000) tot 302.000 frank (327.000)</i>	1,20	50	36,36	13,64	1,25	48,46	35,24	13,22	3,08

2. Personnes ayant atteint cet âge avant le 4 janvier 1957 — *Personen die deze leeftijd bereikt hebben vóór 4 januari 1957 :*

a) revenus inférieurs à 20.800 francs — <i>inkomen lager dan 20.800 frank</i>	néant <i>nihil</i>	—	—	—	néant <i>nihil</i>	—	—	—	—
b) revenus de 20.800 francs au moins — <i>inkomsten van 20.800 frank en meer</i>	36,36 p.c. (35,24 p.c.)								

des cotisations visées au 1, b ci-dessus, le produit de cette cotisation étant destiné au seul secteur des allocations familiales
36,36 t.h. (35,24 t.h.) van de onder 1, b hierboven bedoelde bijdrage; de opbrengst ervan is uitsluitend bestemd voor de sector der familiale uitkeringen

Il y a lieu enfin de souligner la disposition de l'article 13, § 3. Sont visées les personnes qui, tout en exerçant une certaine activité, sont néanmoins, lors de l'enquête sur les ressources préalable à l'octroi de la pension de retraite ou de survie, considérées avoir cessé toute activité et ce en raison de la modicité de l'activité qu'elles exercent.

Il s'agit notamment des personnes exerçant une activité agricole ou horticole réduite.

Het past ten slotte de bepaling te onderstrepen van artikel 13, § 3. Worden bedoeld de personen die, al oefenen ze een beroepsbezigheid uit, niettemin om reden van de beperkte aard van die activiteit, geacht worden elke beroepsbezigheid te hebben stopgezet bij het onderzoek naar de bestaansmiddelen dat de toekenning van het rust- of overlevingspensioen voorafgaat. Het gaat hier inzonderheid om de personen die nog een beperkte land- of tuinbouwactiviteit uitoefenen.

ART. 5.

(Arrêté royal n° 38, article 15.)

Le texte actuel dispose sans plus que les cotisations sont dues par quart « dans le courant de chaque trimestre civil ».

Les instructions aux caisses d'assurances sociales portent que les avis d'échéance doivent être expédiés au plus tard à la fin du premier mois du trimestre, ce délai étant prorogé d'un mois en ce qui concerne les cotisations du premier trimestre.

Il y a lieu de donner une base légale à ces instructions. C'est pourquoi pouvoir est donné au Roi de fixer la date à laquelle les cotisations sont dues. Les mesures à prendre prendront évidemment compte du fait que le transfert des renseignements au sujet des revenus par l'Administration des contributions sera avancé.

ART. 6.

(Arrêté royal n° 38, article 16.)

Il s'agit d'une adaptation de pure forme.

ART. 7.

(Arrêté royal n° 38, article 20)

Jusqu'à présent, les pénalités prévues en cas de non-paiement ou de paiement tardif des cotisations n'étaient pas appliquées aux sommes dues au titre de participation dans les frais de gestion de la caisse d'assurances sociales à laquelle l'assujetti est affilié.

La jurisprudence administrative, considérant que les textes relatifs à des sanctions étaient d'interprétation restrictive, estimait que le texte actuel n'était pas suffisamment explicite que pour englober les sanctions.

Le nouveau texte lève tout doute. Il est d'ailleurs normal que les sanctions s'appliquent également aux cotisations administratives. Il est, en effet, équitable que le préjudice causé à la Caisse par le paiement tardif des cotisations soit supporté par les affiliés en défaut et non par l'ensemble des affiliés.

ART. 8.

(Arrêté royal n° 38, article 22.)

Certaines cotisations, sans avoir un caractère obligatoire, peuvent être d'une importance capitale pour le travailleur indépendant parce que leur paiement conditionne l'ouverture du droit aux prestations ou le maintien de celles-ci.

Nous songeons aux versements d'assurance continuée.

ART. 5.

(Koninklijk besluit n° 38, artikel 15.)

De huidige tekst bepaalt zonder meer dat de bijdragen bij vierden verschuldigd zijn « in de loop van elk kalenderkwartaal ».

De richtlijnen aan de sociale verzekeringskassen bepalen dat de vervaldagberichten moeten verstuurd worden uiterlijk op het einde van de eerste maand van elk kwartaal. Deze termijn wordt met één maand verlengd voor de bijdragen van het eerste kwartaal.

Het is aangewezen aan deze instructies een wettelijke basis te geven. Daarom wordt aan de Koning de macht gegeven de datum te bepalen waarop de bijdragen verschuldigd zijn. De te treffen maatregelen zullen natuurlijk rekening houden met het feit dat het overmaken door de Administratie der belastingen van de inlichtingen in verband met de inkomsten zal vervroegd worden.

ART. 6.

(Koninklijk besluit n° 38, artikel 16.)

Het gaat hier alleen om een aanpassing naar de vorm.

ART. 7.

(Koninklijk besluit n° 38, artikel 20.)

Tot op heden werden de penaliteiten bij niet-betaling of laattijdige betaling der bijdragen niet toegepast op de sommen verschuldigd als deelname in de werkingskosten van de sociale verzekeringskas bij dewelke de onderworpen is aangesloten.

De administratieve rechtspraak, overwegend dat teksten in verband met sancties restrictief dienen geïnterpreteerd, oordeelde dat de huidige tekst niet voldoende expliciet was om ook de sancties te omsluiten.

De nieuwe tekst heft elke twijfel op. Het is trouwens normaal dat de sancties eveneens toegepast worden op de administratieve bijdragen.

Inderdaad is het billijk dat het nadeel berokkend aan de kas door de laattijdige betaling der bijdragen gedragen wordt door de aangeslotenen die in gebreke bleven en niet door het geheel der aangeslotenen.

ART. 8.

(Koninklijk besluit n° 38, artikel 22.)

Sommige bijdragen, zonder een verplichtend karakter te hebben, zijn niettemin van uitzonderlijk belang voor de zelfstandige daar hun betaling het recht op uitkeringen doet ontstaan of behouden.

We denken in dit verband aan de storting van voortgezette verzekering.

Il est normal que le travailleur indépendant puisse également obtenir la dispense ou la réduction de ces cotisations lorsqu'il se trouve en état de besoin ou dans une situation voisine de l'état de besoin.

Déjà la jurisprudence administrative est, pour certaines de ces cotisations, fixée dans ce sens mais il importe d'y donner une base légale sans équivoque et de permettre au Roi de déterminer les cotisations susceptibles d'être réduites par la Commission ad hoc.

ART. 9.

(Arrêté royal n° 38, article 23.)

Il s'agit de mettre fin à une situation dans laquelle certaines administrations communales négligent systématiquement d'affranchir le courrier à destination notamment de l'O.N.A.S.T.I. ou des caisses d'assurances sociales.

ART. 10.

(Arrêté royal n° 38, article 36.)

La modification de l'article 36 est le corollaire de celle qui fut proposée pour l'article 22 (art. 8 du projet).

(CHAPITRE II.)

Modifications apportées à l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

ART. 11.

(Arrêté royal n° 72, article 2.)

Outre l'adaptation du renvoi à l'arrêté royal n° 38, les modifications suivantes sont proposées :

1. Déjà dans l'état actuel de la législation, les cotisations afférentes à l'année du 65^e ou du 60^e anniversaire ne sont pas constitutives de rente. Dans le but d'une rationalisation, cette règle est étendue à l'année au cours de laquelle prend cours une pension de retraite anticipée. Grâce à cette mesure, l'examen des demandes de pension anticipée se trouvera accéléré.

2. Il est prévu en principe que les cotisations versées alors que l'intéressé a atteint l'âge de la pension ou est décédé, ne sont pas constitutives de rente.

Cette mesure constitue une réelle simplification parce qu'elle clôt la rente à un moment donné et évite des situations peu rationnelles où un paiement partiel après l'âge de la retraite augmente la rente mais entraîne une réduction concomitante de la pension de retraite ou de la pension de survie.

Het is normaal dat de zelfstandige eveneens vrijstelling of vermindering van die bijdragen kan bekomen wanneer hij zich bevindt in staat van behoefte of in een toestand die de staat van behoefte benadert.

Reeds was de administratieve rechtspraak voor sommige dezer bijdragen in die zin gevestigd maar het komt er op aan hieraan een wettelijke basis te geven en aan de Koning toe te laten de bijdragen te bepalen die voor vermindering door de Commissie ad hoc vatbaar zijn.

ART. 9.

(Koninklijk besluit n° 38, artikel 23.)

Het komt er op aan een einde te stellen aan een toestand waarbij bepaalde gemeentebesturen systematisch nalaten de briefwisseling te frankeren, onder meer deze bestemd voor de R.S.V.Z. of voor de sociale verzekeringskassen.

ART. 10.

(Koninklijk besluit n° 38, artikel 36.)

De wijziging aan artikel 36 is de tegenhanger van deze die voorgesteld werd voor artikel 22 (artikel 8 van het ontwerp).

(HOOFDSTUK II.)

Wijzigingen aangebracht aan het koninklijk besluit n° 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

ART. 11.

(Koninklijk besluit n° 72, artikel 2.)

Buiten de aanpassing van de verwijzing naar het koninklijk besluit n° 38, worden volgende wijzigingen voorgesteld :

1. Reeds in de huidige stand van de wetgeving worden de bijdragen met betrekking tot het jaar van de 65^e of de 60^e verjaardag niet aangewend tot rentevestiging. Deze regel wordt met het oog op een rationalisatie uitgebreid tot het jaar waarin een vervroegd rustpensioen ingaat. Dank zij deze maatregel zal het onderzoek dezer pensioenaanvragen bespoedigd worden.

2. Er wordt voorzien dat de bijdragen gestort op een ogenblik dat de betrokkene reeds de pensioenleeftijd bereikt heeft of overleden is, in principe niet aangewend worden tot rentevestiging.

Deze maatregel betekent een werkelijke vereenvoudiging gezien hij de rente op een bepaald ogenblik vastlegt en de onredelijke toestanden vermijdt die ontstaan wanneer een gedeeltelijke betaling na de pensioenleeftijd tot gevolg heeft dat de rente verhoogt wijl het rust- of overlevingspensioen tegelijkertijd moet verminderd worden.

3. La rente ne peut prendre cours anticipativement que si la pension de retraite elle-même prend cours avant l'âge normal de la pension.

Un problème se pose si la pension de retraite, pouvant prendre cours en principe, se trouve supprimée après la déduction de la rente.

Dans ce cas, la rente doit également pouvoir prendre cours anticipativement (§ 4, 6°).

4. Pouvoir est donné au Roi de déterminer quand et à qui sont payés les arrérages de rente. Dans un souci d'uniformisation, il importe d'aligner les règles en la matière sur ce qui se fait pour la pension de retraite et la pension de survie.

ART. 12 et 13.

(Arrêté royal n° 72, articles 9 et 11.)

La modification visée au 3° de l'article 12 est de pure forme, étant donné qu'il s'agit d'une adaptation à la législation en matière de revenu garanti aux personnes âgées.

L'article 12 fixe à l'indice 107,99 (140,25) les nouveaux montants de la pension de retraite.

Les suppléments prévus en faveur des personnes qui obtiennent la pension après l'âge normal sont maintenus, mais ils sont évidemment portés à l'indice 107,99.

L'article 13 fixe le nouveau montant de la pension de survie.

Rapprochant ces articles de l'article 21 qui fixe les nouveaux taux de la pension à partir du 1^{er} juillet 1971, on peut dresser le tableau ci-après :

1^{er} juillet 1969 1^{er} juillet 1970 1^{er} juillet 1971

1. Pension de retraite :

hommes mariés

65 ans	39.780	42.000	45.500
66 ans	41.055	43.275	46.775
67 ans	42.330	44.550	48.050

hommes isolés

65 ans	26.520	28.000	31.200
66 ans	27.410	28.890	32.090
67 ans	28.300	29.780	32.980

Femmes

60 ans	26.520	28.000	31.200
61 ans	27.410	28.890	32.090
62 ans	28.300	29.780	32.980

2. Pension de survie 26.520 28.000 31.200

3. De rente kan slechts vervroegd ingaan wanneer het rustpensioen zelf ingaat vóór de normale pensioenleeftijd.

Er stelt zich een probleem wanneer het rustpensioen in principe kan ingaan maar wegvalt na het aftrekken van de rente.

In dit geval moet de rente eveneens vervroegd kunnen ingaan (§ 4, 6°).

4. Aan de Koning wordt de macht gegeven vast te stellen wanneer en aan wie de rente achterstallen bij overlijden uitbetaald worden. Met het oog op eenvormigheid is het wenselijk de regelen terzake af te stemmen op deze die inzake rust- en overlevingspensioen van toepassing zijn.

ART. 12 en 13.

(Koninklijk besluit n° 72, artikel 9 en 11.)

De wijziging bedoeld in de 3° van artikel 12 betreft een loutere vormwijziging gezien het een aanpassing betreft aan de wetgeving inzake het gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

Artikel 12 bepaalt de nieuwe bedragen van het rustpensioen aan index 107,99 (140,25).

De verhogingen ten voordele van de personen die een pensioen bekomen na de normale leeftijd worden behouden maar ze worden natuurlijk aangepast aan index 107,99.

Artikel 13 bepaalt het nieuw bedrag van het overlevingspensioen.

Wanneer men deze artikelen samen met artikel 21 beschouwt dat de nieuwe pensioenbedragen vaststelt vanaf 1 juli 1971 kan men volgende tabel opmaken :

1 juli 1969 1 juli 1970 1 juli 1971

1. Rustpensioen :

gehuwde mannen

65 jaar	39.780	42.000	45.500
66 jaar	41.055	43.275	46.775
67 jaar	42.330	44.550	48.050

alleenstaande mannen

65 jaar	26.520	28.000	31.200
66 jaar	27.410	28.890	32.090
67 jaar	28.300	29.780	32.980

vrouwen

60 jaar	26.520	28.000	31.200
61 jaar	27.410	28.890	32.090
62 jaar	28.300	29.780	32.980

2. Overlevingspensioen 26.520 28.000 31.200

ART. 14.

(Arrêté royal n° 72, article 15.)

Cet article contient des précisions qui confirment la jurisprudence actuelle mais qui, afin de lever tout doute possible, méritent d'être insérées :

1. lorsque l'assuré n'a cotisé qu'en solidarité, par ex. en qualité de personne exerçant une activité complémentaire, l'ouverture du droit à la pension ne se réalise pas;

2. la règle suivant laquelle la preuve de la carrière ne peut être produite à partir de 1957 que par le paiement des cotisations, ne porte pas préjudice aux assimilations prévues par le Roi en exécution de l'article 14 de l'arrêté royal n° 72. Suivant le cas, cette assimilation n'est subordonnée à aucune obligation de cotiser, ou bien l'assuré doit payer des cotisations qui ne sont pas toujours celles qui sont visées aux 2° et 3° de l'article 15, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 72.

Enfin, deux modifications constituent le corollaire d'autres dispositions du projet :

1. si les cotisations payées après l'âge de la retraite ou après le décès de l'assuré ne seront plus constitutives de rente, elles doivent néanmoins pouvoir être prises en considération en vue de l'ouverture du droit à la pension de retraite ou à la pension de survie, sans préjudice des sanctions résultant du paiement tardif des cotisations;

2. il se peut qu'une période d'occupation qui se situe après 1956 ne puisse néanmoins être prouvée par des versements pour la bonne raison que le titulaire de l'activité n'était pas encore obligé de cotiser. Cette règle trouvera une application pratique notamment en ce qui concerne le droit à la pension de survie des veuves dont le mari est décédé avant l'expiration de l'année de son vingtième anniversaire.

ART. 15.

(Arrêté royal n° 72, article 16.)

Cet article institue une nouvelle présomption de carrière complète qui facilite très nettement l'accès à la pension complète et allège le fardeau de la preuve.

Cette nouvelle disposition est dictée par des considérations identiques à celles qui ont présidé à l'introduction d'une présomption de carrière complète dans le régime de pension des travailleurs salariés.

L'année de départ 1946 est également l'année retenue dans le régime des salariés.

Toutefois, il n'a pas été possible de reprendre purement et simplement le contenu de la présomption chez les salariés :

1. compte tenu du fait qu'en raison de l'enquête sur les ressources, certains indépendants n'accèdent au bénéfice de

ART. 14

(Koninklijk besluit n° 72, artikel 15.)

Dit artikel omvat preciseringen die de administratieve rechtspraak bevestigen maar die, om alle mogelijke twijfel uit de weg te ruimen, dienen ingelast te worden :

1. wanneer de verzekerde slechts in de solidariteit heeft bijgedragen, b.v. in hoedanigheid van persoon die een bijberoep uitoefent, ontstaat er geen openingrecht op een pensioen;

2. de regel, volgens dewelke het bewijs van de loopbaan vanaf 1957 slechts kan geleverd worden door de betaling der bijdragen, doet geen afbreuk aan de door de Koning ingevoerde gelijkstellingen in uitvoering van artikel 14 van het koninklijk besluit n° 72. Deze gelijkstelling is, naargelang van het geval, aan geen enkele bijdrageplicht onderworpen ofwel moet de verzekerde bijdragen betalen die niet altijd deze zijn bedoeld in artikel 15, § 1, 2° en 3° van het koninklijk besluit n° 72.

Twee wijzigingen, tenslotte, zijn het corollarium van andere bepalingen van het ontwerp :

1. alhoewel de bijdragen betaald na de pensioenleeftijd of na het overlijden van de verzekerde niet rentevestigend zijn, moeten zij nochtans in aanmerking kunnen genomen worden met het oog op de opening van het recht op rust- of overlevingspensioen, onverminderd de sancties die voortspruiten uit de laattijdige betaling der bijdragen;

2. het is mogelijk dat een periode van bezigheid gelegen na 1956 nochtans niet kan bewezen worden door storting om de eenvoudige reden dat de titularis van de activiteit nog niet verplicht was bijdragen te betalen. Deze regel zal praktisch van toepassing zijn inzonderheid wat het recht op overlevingspensioen betreft van de weduwen wier man overleden is vóór het einde van het jaar van zijn 20^e verjaardag.

ART. 15.

(Koninklijk besluit n° 72, artikel 16.)

Dit artikel voert een nieuw vermoeden van volledige loopbaan in dat de toegang tot het volledig pensioen ten eerste vergemakkelijkt en de bewijslast verlicht.

Deze nieuwe bepaling is ingegeven door overwegingen gelijkaardig aan deze die aan de basis lagen van de invoering van een vermoeden van volledige loopbaan in het pensioenstelsel der werknemers.

Het aanvangsjaar 1946 is hetzelfde als dit aangehouden in het stelsel der werknemers.

Nochtans was het niet mogelijk de inhoud van het vermoeden bij de loontrekkenden onveranderd over te nemen :

1. rekening houdend met het feit dat sommige zelfstandigen slechts met vertraging tot het genot van een pensioen

la pension qu'avec retard, il était impossible de retenir le 1^{er} janvier 1946 comme date immuable de début de la période de référence. D'où la disposition en vertu de laquelle la période de référence comprend les années avant 1946 dans la mesure où cela est nécessaire pour avoir 15 années au moins;

2. la présomption nouvelle s'appliquera même si une pension a déjà pris cours;

3. chez les salariés, l'année 1946 coïncide avec l'application généralisée du régime de la sécurité sociale. Cette année n'a pas la même signification dans le régime des indépendants. C'est pourquoi des tolérances sont maintenues au-delà de 1946.

Si ces tolérances se situent entre 1946 et 1956, elles n'ont pas pour effet de réduire la pension qui reste complète. Si elles se situent à partir de 1957, première année civile complète d'application d'un régime de pension obligatoire des travailleurs indépendants, la présomption joue mais la pension de base est réduite.

Il va de soi que ne seront pas admises des années manquantes à partir de 1957, non-valables parce que le travailleur indépendant n'a pas accompli les obligations auxquelles il était tenu ou n'en a pas été dispensé.

La portée de la présomption nouvelle apparaîtra dans les exemples suivants :

Année du 65 ^e anniversaire	Période de référence	Nombre d'années retenues pour calculer les tolérances	Tolérances	Nombre d'années à prouver
1945	1930-1944	$15 \times 2 = 30$	3	12
1952	1937-1951	$15 \times 2 = 30$	3	12
1959	1944-1958	$(13 \times 2) + 2 = 28$	3	12
1965	1946-1964	$(11 \times 2) + 8 = 30$	3	16
1970	1946-1969	$(11 \times 2) + 13 = 35$	4	20

Illustrons également l'incidence des années manquantes.

Premier exemple :

période de référence 1937-1951. Les années manquantes, où qu'elles se trouvent, n'ont aucune incidence. La pension reste complète.

Deuxième exemple :

période de référence 1946-1964.

Les années 1946 et 1960 manquent.

1. la présomption joue, les années manquantes ne dépassent pas le nombre de 3;

2. si l'année manquante 1946 n'a aucune incidence sur le montant de la pension, il n'en est pas de même en ce qui concerne l'année 1960.

komen om reden van het onderzoek naar de bestaansmiddelen, was het onmogelijk om 1 januari 1946 als onveranderlijke begindatum van de referteperiode te nemen. Vandaar de bepaling dat de referteperiode jaren vóór 1946 omvat in de mate waarin dit nodig is om minstens 15 jaar te hebben;

2. het nieuw vermoeden zal van toepassing zijn zelfs wanneer reeds een pensioen is ingegaan;

3. bij de werknemers valt het jaar 1946 samen met de veralgemeende toepassing van het stelsel van de maatschappelijke zekerheid. Dit jaar heeft niet dezelfde betekenis bij de zelfstandigen. Daarom worden toleranties behouden na 1946.

Indien deze toleranties zich situeren tussen 1946 en 1956 hebben ze geen vermindering voor gevolg van het pensioen dat volledig blijft. Situeren ze zich vanaf 1957, eerste volledig kalenderjaar van toepassing van een verplicht pensioenstelsel voor zelfstandigen, speelt het vermoeden maar het basispensioen wordt verminderd.

Het spreekt vanzelf dat geen ontbrekende jaren vanaf 1957 zullen aangenomen worden wanneer deze niet als geldig konden beschouwd worden omdat de zelfstandige zijn verplichtingen niet nakwam of hiervan niet werd vrijgesteld.

De draagwijdte van het nieuw vermoeden blijkt uit volgende voorbeelden.

Jaar van de 65 ^e verjaardag	Referteperiode	Aangehouden jaren om de toleranties te berekenen	Toleranties	Aantal te bewijzen jaren
1945	1930-1944	$15 \times 2 = 30$	3	12
1952	1937-1951	$15 \times 2 = 30$	3	12
1959	1944-1958	$(13 \times 2) + 2 = 28$	3	12
1965	1946-1964	$(11 \times 2) + 8 = 30$	3	16
1970	1946-1969	$(11 \times 2) + 13 = 35$	4	20

Het past ook de weerslag van de ontbrekende jaren in het licht te stellen.

Eerste voorbeeld :

referteperiode 1937-1951. De ontbrekende jaren, waar ze zich ook bevinden, hebben geen enkele weerslag. Het pensioen blijft volledig.

Tweede voorbeeld :

referteperiode 1946-1964.

De jaren 1946 en 1960 ontbreken.

1. Het vermoeden speelt daar het aantal ontbrekende jaren niet hoger ligt dan 3;

2. Zo het ontbreken van het jaar 1946 geen enkele weerslag heeft op het pensioenbedrag, geldt dit niet voor het jaar 1960.

La pension allouable sera une pension complète réduite de 1/39.

Il convient de souligner, par rapport à la législation actuelle, non seulement que la période de référence se trouve raccourcie d'une façon appréciable, mais que dorénavant la présomption jouera même s'il manque des années à partir de 1957, ce qui est exclu à l'heure actuelle.

ART. 16.

(Arrêté royal n° 72, article 17.)

Le nouvel article, outre qu'il opère des adaptations de pure forme, contient deux réalisations fondamentales.

La première consiste à introduire en matière de pension de survie une nouvelle présomption de carrière complète.

Ce qui a été dit ci-dessus en matière de pension de retraite pour une carrière complète vaut, *mutatis mutandis*, en ce qui concerne la pension de survie.

Le tableau ci-après donne une synthèse des règles nouvelles en matière d'ouverture du droit à la pension de survie complète.

(Le sigle N désigne l'année de naissance, le sigle D l'année de décès du mari.)

Hypo- thèses	Période de réfé- rence	Nombre d'an- nées retenues pour le calcul des tolérances	Tolérances	Années à prouver
1. N 1900 D 1937	1926-1936	$11 \times 2 = 22$	3	8
2. N 1920 D 1952	1940-1951	$12 \times 2 = 24$	3	9
3. N 1900 D 1960	1945-1959	$(12 \times 2) + 3 = 27$	3	12
4. N 1920 D 1973	1946-1972	$(11 \times 2) + 16 = 38$	4	23
5. N 1945 D 1966	1965	1	—	1

L'institution d'une présomption de carrière complète en matière de pension de survie facilitera l'accès à la pension de survie outre qu'elle réduira les formalités à accomplir par les veuves.

Une autre disposition du nouvel article 17 mérite d'être soulignée. Il s'agit du § 5, 3° qui permet au Roi de fixer les modalités d'ouverture du droit à la pension de survie en faveur des veuves dont le mari est décédé avant l'expiration de l'année au cours de laquelle il a ou aurait atteint l'âge de 20 ans.

Cette disposition permettra un règlement adéquat dans des situations qui, pour être assez exceptionnelles, n'en sont pas moins dignes d'intérêt.

Het toekenbaar pensioen zal een volledig pensioen zijn verminderd met 1/39.

Het past te onderstrepen, in vergelijking met de huidige wetgeving dat niet alleen de referteperiode gevoelig wordt ingekort maar dat voortaan het vermoeden zal spelen wanneer er jaren vanaf 1957 ontbreken, hetgeen thans uitgesloten is.

ART. 16.

(Koninklijk besluit n° 72, artikel 17.)

Het nieuw artikel brengt wijzigingen aan naar de vorm, maar bevat twee fundamentele realisaties.

De eerste strekt ertoe op stuk van overlevingspensioen een nieuw vermoeden van volledige loopbaan in te voeren.

Wat hierboven op stuk van rustpensioen voor een volledige loopbaan werd gezegd, geldt, *mutatis mutandis* wat betreft het overlevingspensioen.

De hiernavolgende tabel geeft een synthese van de nieuwe regelen op stuk van opening van recht op overlevingspensioen voor een volledige loopbaan.

Het teken G wijst op het geboortjaar van de man;
het teken O op het jaar van zijn overlijden.

Hypo- theses	Referte- periode	Aantal jaren aangehouden voor de bereke- ning der toleranties	Toleranties	Aantal te bewijzen jaren
1. G 1900 O 1937	1926-1936	$11 \times 2 = 22$	3	8
2. G 1920 O 1952	1940-1951	$12 \times 2 = 24$	3	9
3. G 1900 O 1960	1945-1959	$(12 \times 2) + 3 = 27$	3	12
4. G 1920 O 1973	1946-1972	$(11 \times 2) + 16 = 38$	4	23
5. G 1945 O 1966	1965	1	—	1

Het instellen van een vermoeden van volledige loopbaan inzake overlevingspensioen zal het toekennen van het overlevingspensioen vergemakkelijken en daarenboven de door de weduwen te vervullen formaliteiten beperken.

Een andere bepaling van het nieuw artikel 17 dient benadrukt te worden. Het betreft de § 5, 3° die aan de Koning toelaat de modaliteiten van opening van het recht op overlevingspensioen te bepalen ten voordele van de weduwen wier man overleden is vóór het einde van het jaar waarin hij de leeftijd van 20 jaar zou bereikt hebben.

Deze bepaling zal een passende regeling toelaten van toestanden die, alhoewel zij uitzonderlijk voorkomen, nochtans behatenswaardig zijn.

ART. 17.

(Arrêté royal n° 72, article 19.)

La disposition abrogée est devenue superflète compte tenu des règles qui régissent les carrières parallèles.

ART. 18.

(Arrêté royal n° 72, article 42.)

Cet article fixe les nouveaux montants de l'intervention de l'Etat pour 1970 et 1971. Il contient pour les années suivantes une formule souple qui garantit la continuation de la programmation.

ART. 19.

(Arrêté royal n° 72, article 43.)

Cet article adapte l'article 43 compte tenu :

1. du passage de l'indice des prix de détail à l'indice des prix à la consommation;
2. du fait que les montants de la pension et de la subvention de l'Etat sont déjà adaptés à l'indice 107,99 (140,25)

(CHAPITRE III.)

Dispositions générales.

ART. 20.

Cet article fixe les modifications qui interviennent à partir du 1^{er} juillet 1971 en ce qui concerne les obligations, c'est-à-dire :

- a) l'ajoute d'une cotisation de base de 0,35 p.c. destinée à l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités;
- b) l'adaptation des planchers et des plafonds.

ART. 21.

Cet article fixe les nouveaux taux de la pension à partir du 1^{er} juillet 1971.

ART. 22.

Cet article veut lever tout doute.

1. Début 1970, le Roi fixe les coefficients de réévaluation des revenus pour la perception des cotisations. Est-ce qu'un changement interviendra au 1^{er} juillet 1970, des modifications étant apportées au calcul des cotisations ?

Même question pour 1971.

ART. 17.

(Koninklijk besluit n° 72, artikel 19.)

De opgeheven bepaling is overbodig geworden rekening houdend met de regeling inzake parallelle loopbanen.

ART. 18.

(Koninklijk besluit n° 72, artikel 42.)

Dit artikel bepaalt de nieuwe bedragen van de Rijkstoelage voor 1970 en 1971. Het bevat een soepele formule voor de volgende jaren die de voortzetting van de programmatie waarborgt.

ART. 19.

(Koninklijk besluit n° 72, artikel 43.)

Dit artikel past artikel 43 aan rekening houdend met :

1. de overgang van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen naar dit der consumptieprijzen;
2. het feit dat de pensioenbedragen en de Rijkstoelage reeds aangepast zijn aan index 107,99 (140,25).

(HOOFDSTUK III.)

Algemene bepalingen.

ART. 20.

Dit artikel bepaalt de wijzigingen die aangebracht worden vanaf 1 juli 1971 voor wat de verplichtingen betreft, te weten :

- a) het bijvoegen van een bijdrage van 0,35 pct. bestemd voor de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen;
- b) de aanpassing van de drempels en de plafonds.

ART. 21.

Dit artikel bepaalt de nieuwe pensioenbedragen vanaf 1 juli 1971.

ART. 22.

Dit artikel wenst alle twijfel weg te nemen.

1. Begin 1970 stelt de Koning de herwaarderingscoëfficiënten vast der inkomsten voor de inning der bijdragen. Zal er een wijziging gebeuren op 1 juli 1970 gezien er veranderingen gebracht worden aan de berekening der bijdragen ?

Zelfde vraag voor 1971.

2. Les planchers et plafonds actuels seront au 1^{er} janvier 1970 adaptés aux fluctuations de l'indice.

Fera-t-on, le cas échéant, une autre adaptation en ce qui concerne les planchers et plafonds en vigueur au 1^{er} janvier 1970 ?

Même question pour 1971.

A toutes ces questions, la réponse est négative. Voulant rester fidèle au principe inscrit dans l'arrêté royal n° 38 en vertu duquel aucune nouvelle indexation n'intervient en cours d'année :

1. un seul coefficient de réévaluation des revenus sera appliqué d'une part au 1^{er} janvier 1970, d'autre part au 1^{er} janvier 1971, pour l'ensemble des cotisations dues au cours de chacune des années;

2. l'adaptation des planchers et plafonds se fera en tenant compte du palier atteint par l'indice au 1^{er} janvier de l'année considérée.

Ainsi, pour toute l'année 1970, l'adaptation à l'indice des nouveaux planchers et plafonds se fera en tenant compte du palier 143 de l'indice.

ART. 23.

Il importe de régulariser le passé. L'application pratique de la loi du 31 août 1963 aux mandataires visés à l'article 5bis inséré par le présent projet (article premier) dans l'arrêté royal n° 38 a donné lieu à de grosses difficultés qui ont d'ailleurs milité en faveur de l'insertion de l'article 5bis.

Il ne serait pas rationnel d'imposer à l'O.N.A.S.T.I. de longs et coûteux travaux qui, finalement, n'aboutiraient d'ailleurs pas à un résultat tangible.

ART. 24.

L'adaptation des montants de base de la pension aux 1^{er} juillet 1970 et 1971 se fait d'office.

ART. 25.

Cet article vise, dans le cadre de la majoration des pensions des mesures spéciales en ce qui concerne l'indemnité d'adaptation.

ART. 26.

La majoration de 4 p.c. prévue par la loi du 3 juillet 1969 est dorénavant incluse dans le montant de base de la pension.

La loi en question peut donc être abrogée.

2. De huidige drempels en plafonds zullen op 1 januari 1970 aangepast worden aan de schommelingen van het indexcijfer.

Zal men, in voorkomend geval, een andere aanpassing doorvoeren voor wat de drempels en plafonds betreft in 1970 ?

Zelfde vraag voor 1971.

Op al deze vragen dient negatief geantwoord. Daar men trouw wil blijven aan het principe ingeschreven in het koninklijk besluit n° 38 volgens hetwelk er geen nieuwe indexatie gebeurt in de loop van een jaar :

1. zal slechts één herwaarderingscoëfficiënt op de inkomsten toegepast worden enerzijds op 1 januari 1970 en anderzijds op 1 januari 1971 voor het geheel der bijdragen verschuldigd gedurende elk der jaren;

2. zal de aanpassing der drempels en der plafonds gebeuren rekening houdend met het indexniveau bereikt op 1 januari van het in aanmerking genomen jaar.

Aldus zal voor gans het jaar 1970 de aanpassing aan het indexcijfer der drempels en plafonds gebeuren rekening houdend met indexniveau 143.

ART. 23.

Het verleden dient geregulariseerd te worden. De praktische toepassing van de wet van 31 augustus 1963 op de mandatarissen bedoeld in artikel 5bis ingelast door het huidige ontwerp (artikel 1) in het koninklijk besluit n° 38 heeft aanleiding gegeven tot belangrijke moeilijkheden die trouwens bijgedragen hebben tot het inlassen van artikel 5bis.

Het ware niet rationeel de R.S.V.Z. tot langdurige en kostbare werken te verplichten welke, uiteindelijk, tot geen tastbaar resultaat zouden leiden.

ART. 24.

De aanpassing van de nieuwe basisbedragen van het pensioen op 1 juli 1970 en 1971 gebeurt ambtshalve.

ART. 25.

Dit artikel viseert, in het raam van de verhoging der pensioenen, speciale maatregelen voor wat de aanpassingsvergoeding betreft.

ART. 26.

De verhoging van 4 pct. voorzien door de wet van 3 juli 1969 is voortaan begrepen in het basisbedrag van het pensioen.

De bedoelde wet mag dus opgeheven worden.

ART. 27.

La période de référence a été considérablement raccourcie. Les tolérances sont admises même après 1956. Il pourrait y avoir toutefois des cas rarissimes où les règles nouvelles pourraient être moins favorables que les règles anciennes.

Afin d'éviter toute discussion, il est prévu que la carrière complète restera reconnue dans ces cas et que les intéressés peuvent obtenir à la base la pension complète aux nouveaux montants.

Il en sera de même en faveur de la veuve lorsque le mari bénéficiait à son décès de pareille pension.

ART. 28.

Il s'agit d'une adaptation de la loi fiscale en cause au fait que les caisses de pension ont été, dans le cadre du statut social, remplacées par des caisses d'assurances sociales.

ART. 29.

Il y avait à l'article en cause une contradiction entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 4.

L'alinéa premier permet au Roi d'étendre en tout ou en partie l'assurance aux travailleurs indépendants alors que l'alinéa 4 limite ce pouvoir aux soins spéciaux.

Quoi qu'il en soit, cette limitation doit être levée si on veut instituer une assurance tous risques en faveur des enfants handicapés à charge du travailleur indépendant.

ART. 30 à 33.

1. Il est procédé à une mise à jour du Code judiciaire rendue nécessaire d'une part par le fait que la loi qui le contient fut votée avant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal n° 38 organisant le statut social et, d'autre part, par la programmation dont question dans le présent projet.

2. L'arrêté royal n° 72 est modifié compte tenu du fait qu'une série de ses dispositions doivent être adaptées lorsque les tribunaux du travail auront été installés.

Telle est, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre de la Prévoyance Sociale,

P. DE PAEPE.

Le Ministre des Classes moyennes,

Ch. HANIN.

ART. 27.

De referteperiode werd aanzienlijk verkort. Er worden zelfs na 1956 toleranties toegestaan. Nochtans zouden er zeer uitzonderlijke gevallen kunnen zijn waarin de nieuwe regelen minder voordelig kunnen uitvallen dan de oude.

Ten einde elke betwisting te vermijden wordt voorzien dat de volledige loopbaan zal behouden blijven in deze gevallen en dat de betrokkenen aan de basis het volledig pensioen volgens de nieuwe bedragen zouden bekomen.

Hetzelfde zal gebeuren ten voordele van de weduwe wanneer de man bij zijn overlijden een dergelijk pensioen genoot.

ART. 28.

Het betreft een aanpassing van de betrokken fiscale wet omwille van het feit dat, binnen het raam van het sociaal statuut, de pensioenkassen vervangen werden door sociale verzekeringskassen.

ART. 29.

Er was een contradictie tussen het eerste en het tweede lid.

Het eerste lid laat de Koning toe de verzekering geheel of ten dele tot de zelfstandigen uit te breiden als wanneer artikel 4 deze bevoegdheid beperkt tot de speciale zorgen.

Wat er ook van zij, deze beperking moet opgeheven worden wil men een verzekering-alle risico's invoeren voor de gehandicapte kinderen ten laste van de zelfstandige.

ART. 30 tot 33.

1. Er wordt overgegaan tot een oppuntstelling van het Gerechtelijk Wetboek welke noodzakelijk is enerzijds omwille van het feit dat de wet die het invoert gestemd werd vóór de inwerkingtreding van het koninklijk besluit n° 38 houdende inrichting van het sociaal statuut en anderzijds omwille van de in onderhavig ontwerp vervatte programmatie.

2. Het koninklijk besluit n° 72 wordt gewijzigd rekening houdend met het feit dat een reeks van haar bepalingen moeten aangepast worden wanneer de arbeidsrechtbanken zullen ingericht zijn.

Dit is, Mijne Heren, de toedracht van het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen te onderwerpen.

De Minister van Sociale Voorzorg,

P. DE PAEPE.

De Minister van Middenstand,

Ch. HANIN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, deuxième alinéa;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Prévoyance Sociale et de Notre Ministre des Classes Moyennes et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Prévoyance Sociale et Notre Ministre des Classes Moyennes sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER.

Modifications apportées à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

ARTICLE PREMIER.

Dans l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié par l'arrêté royal n° 74 du 10 novembre 1967, est inséré un article 5bis libellé comme suit :

« ART. 5bis. — Les personnes chargées d'un mandat dans un organisme public ou privé, soit en raison des fonctions qu'elles exercent auprès d'une administration de l'Etat, d'une province, d'une commune ou d'un établissement public, soit en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, d'employeurs ou de travailleurs indépendants, soit en qualité de représentant de l'Etat, d'une province ou d'une commune, ne sont pas de ce chef assujetties au présent arrêté. »

ART. 2.

L'article 7 du même arrêté est complété par un alinéa libellé comme suit :

« Toutefois, l'aidant qui s'est marié avant le 1^{er} janvier de l'année de son 20^e anniversaire est assujetti à partir du trimestre civil au cours duquel ce mariage a été contracté. »

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende oprichting van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, tweede lid;

Gelet op de hoogdringendheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Voorzorg en van Onze Minister van Middenstand en op het advies van Onze in raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Sociale Voorzorg en Onze Minister van Middenstand zijn er mee belast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK EEN.

Wijzigingen aangebracht aan het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

EERSTE ARTIKEL.

In het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 74 van 10 november 1967, wordt een artikel 5bis ingelast dat luidt als volgt :

« ART. 5bis. — Personen belast met een mandaat in een openbare of private instelling, hetzij uit hoofde van de functie die ze uitoefenen bij een administratie van het Rijk, van een provincie, van een gemeente of van een openbare instelling, hetzij als vertegenwoordiger van een werknemers-, werkgevers- of zelfstandigenorganisatie, hetzij als vertegenwoordiger van het Rijk, van een provincie of van een gemeente zijn, uit dien hoofde, niet onderworpen aan dit besluit. »

ART. 2.

Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid dat luidt als volgt :

« Nochtans is de helper, die gehuwd is vóór 1 januari van het haar van zijn 20^e verjaardag, onderworpen vanaf het kalenderkwartaal tijdens hetwelk dit huwelijk werd gesloten. »

ART. 3.

L'article 11 du même arrêté ainsi que le sous-titre qui le précède sont remplacés par les dispositions suivantes :

« b) *Les cotisations.*

ART. 11. — § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions du § 5, les cotisations destinées aux prestations visées à l'article 1^{er} sont exprimées par un pourcentage des revenus professionnels.

§ 2. Par revenus professionnels au sens du § 1^{er}, il y a lieu d'entendre les revenus professionnels bruts, diminués des dépenses ou charges professionnelles et, le cas échéant, des pertes professionnelles, fixées conformément à la législation relative à l'impôt sur les revenus, dont l'assujetti a bénéficié en qualité de travailleur indépendant.

Le calcul des cotisations dues pour une année déterminée se fait sur la base des revenus professionnels au sens de l'alinéa précédent afférents à l'exercice d'imposition dont le millésime désigne la deuxième année civile précédant immédiatement celle au cours de laquelle les cotisations sont dues.

Pour l'application du présent paragraphe, la part des bénéfices attribuée à l'époux aidant ou à l'épouse aidante, suivant le cas, conformément à la loi fiscale, est ajoutée aux revenus du conjoint exploitant.

L'Administration des contributions directes est tenue de fournir à l'Office national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, au plus tard le 30 novembre de chaque année, les renseignements nécessaires à la fixation du montant des cotisations dues au cours de l'année suivante.

§ 3. En vue du calcul des cotisations, les revenus professionnels visés au § 2 sont réévalués en fonction des fluctuations du coût de la vie.

A cet effet, ils sont augmentés d'un pourcentage déterminé par le Roi au début de chaque année civile.

Ce pourcentage ne peut être supérieur à la différence, augmentée au maximum de 2,5 entre d'une part, le pourcentage dont la pension de retraite des travailleurs indépendants est, par rapport à son montant à l'indice 110, augmentée au 1^{er} janvier de l'année pour laquelle les cotisations sont dues et, d'autre part, ce même pourcentage au 1^{er} janvier de la troisième année civile précédant immédiatement cette dernière année.

Pour l'application du présent paragraphe, l'indice des prix à la consommation est affecté d'un coefficient de conversion de 100/77. Les millièmes du nombre ainsi obtenu atteignant ou dépassant le chiffre 5 sont pris pour un centième; les millièmes inférieurs au chiffre 5 sont négligés.

§ 4. Le Roi détermine comment sont calculées les cotisations lorsque, par suite de début ou de reprise d'activité

ART. 3.

Artikel 11 van hetzelfde besluit en de ondertitel die eraan voorafgaat worden vervangen door de volgende bepalingen :

« b) *De bijdragen.*

ART. 11. — § 1. Onverminderd de bepalingen van § 5, worden de bijdragen bestemd voor de in artikel 1 bedoelde uitkeringen uitgedrukt in een percentage van de bedrijfsinkomsten.

§ 2. Onder bedrijfsinkomsten in de zin van § 1 dient verstaan de bruto-bedrijfsinkomsten, verminderd met de bedrijfsuitgaven en -lasten en, eventueel, met de bedrijfsverliezen, vastgesteld overeenkomstig de wetgeving betreffende de inkomstenbelasting, die de onderworpenen als zelfstandige heeft genoten.

De berekening van de voor een bepaald jaar verschuldigde bijdragen geschiedt op basis van de bedrijfsinkomsten in de zin van het vorig lid, die betrekking hebben op het aanslagjaar waarvan het jaartal verwijst naar het tweede kalenderjaar dat onmiddellijk datgene voorafgaat waarvoor de bijdragen verschuldigd zijn.

Voor de toepassing van deze paragraaf, wordt het deel der winsten dat, overeenkomstig de fiscale wet, aan de echtgenoot-helper of aan de echtgenote-helpster wordt toegekend, gevoegd bij de inkomsten van de echtgenoot-uitbater.

De Administratie der directe belastingen is ertoe gehouden, uiterlijk op 30 november van ieder jaar, aan de Rijksdienst voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, de nodige inlichtingen te verstrekken om het bedrag van de tijdens het volgend jaar verschuldigde bijdragen vast te stellen.

§ 3. Met het oog op de berekening der bijdragen worden de in § 2 bedoelde bedrijfsinkomsten aangepast aan de schommelingen van de levensduurte.

Hiertoe worden ze verhoogd met een door de Koning bij het begin van elk kalenderjaar vast te stellen percentage.

Dit percentage mag niet hoger liggen dan het, met maximum 2,5 verhoogd, verschil tussen enerzijds het percentage waarmee het rustpensioen der zelfstandigen, in vergelijking met zijn bedrag aan index 110, verhoogd werd op 1 januari van het jaar waarvoor de bijdragen verschuldigd zijn en anderzijds ditzelfde percentage op 1 januari van het derde kalenderjaar dat laatstgenoemd jaar onmiddellijk voorafgaat.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt op het indexcijfer van de consumptieprijzen een omzettingcoëfficiënt toegepast van 100/77. De duizendsten van het aldus bekomen getal die het cijfer 5 bereiken of overschrijden worden aangehouden als een honderdste; de duizendsten die lager liggen dan het cijfer 5 worden verwaarloosd.

§ 4. De Koning bepaalt hoe de bijdragen worden berekend wanneer het, ingevolge aanvang of hervatting van beroeps-

professionnelle, il est impossible de les calculer sur base des revenus de l'année de référence visée au § 2. ~

Il précise à cet effet ce qu'il y a lieu d'entendre par début ou reprise d'activité professionnelle au sens du présent paragraphe.

§ 5. Le Roi détermine le montant des cotisations dues par les assujettis visés à l'article 4.

Pour la fixation de ces cotisations, il peut être dérogé au principe énoncé au § 1^{er}.

Le produit de ces cotisations est destiné au régime des prestations familiales. »

ART. 4.

Les sous-titres qui précèdent immédiatement l'article 12 ainsi que les articles 12, 13 et 14 du même arrêté sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Montant des cotisations.

a) Avant l'âge de la pension :

ART. 12. — § 1^{er}. Sans préjudice des exceptions déterminées par les §§ 2 et 3, les assujettis sont redevables jusqu'et y compris le trimestre civil qui précède celui au cours duquel ils atteignent l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, ou ont obtenu en qualité d'indépendant une pension de retraite anticipée, d'une cotisation annuelle qui s'élève à :

a) 11 p.c. sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 168.000 francs, dont :

— 5,50 p.c. sont destinés au régime des prestations de retraite et de survie;

— 4 p.c. au régime des prestations familiales;

— 1,50 p.c. au régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé;

b) 1,80 p.c. sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 168.000 francs mais n'excède pas 302.000 francs.

Pour l'application de la cotisation visée au a), les revenus professionnels de l'assujetti sont présumés atteindre 56.000 francs si le revenu de référence, après application de l'article 11, § 3, n'atteint pas ce montant. La cotisation établie sur ce revenu est due même s'il n'a pas été réalisé de bénéfices pour l'année de référence visée à l'article 11, § 2.

§ 2. Les dispositions du § 1^{er} sont également applicables aux personnes qui ont affecté, en vue de la constitution de leur fonds de pension, un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie dans le cadre de la législation relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, étant entendu que les montants de « 11 p.c. » et de

bezigheid, onmogelijk is deze te berekenen op basis van de inkomsten van het in § 2 bedoeld refertejaar.

Met dit doel bepaalt hij nader wat, in de zin van deze paragraaf, dient verstaan onder aanvang of hervatting van beroepsbezigheid.

§ 5. De Koning bepaalt het bedrag der bijdragen verschuldigd door de in artikel 4 bedoelde onderworpenen.

Voor de vaststelling van deze bijdragen mag afgeweken worden van het in § 1 bedoeld principe.

De opbrengst van deze bijdragen is bestemd voor het stelsel der familiale uitkeringen. »

ART. 4.

De ondertitels die artikel 12 onmiddellijk voorafgaan alsmede de artikelen 12, 13 en 14 van hetzelfde besluit, worden vervangen door de volgende bepalingen :

« Bedrag der bijdragen.

a) Vóór de pensioenleeftijd :

ART. 12. — § 1. Onverminderd de uitzonderingen bepaald door de §§ 2 en 3, zijn de onderworpenen tot en met het kalenderkwartaal, dat datgene voorafgaat waarin ze de leeftijd van 65 of 60 jaar bereiken, naargelang het een man of een vrouw betreft, of een vervroegd rustpensioen als zelfstandige bekwamen, een jaarlijkse bijdrage verschuldigd vastgesteld op :

a) 11 pct. op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 168.000 frank niet te boven gaat, waarvan :

— 5,50 pct. bestemd zijn voor het stelsel der uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioen;

— 4 pct. voor het stelsel der familiale uitkeringen;

— 1,5 pct. voor het stelsel der ziekte en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen;

b) 1,80 pct. op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat hoger ligt dan 168.000 frank, maar 302.000 frank niet te boven gaat.

Voor de toepassing van de onder a) bedoelde bijdrage, worden de bedrijfsinkomsten van de onderworpenen geacht 56.000 frank te belopen indien het referteinkomen, na toepassing van artikel 11, § 3, dit bedrag niet bereikt. De op dit inkomen vastgestelde bijdrage is verschuldigd zelfs zo geen inkomsten werden verwezenlijkt voor het in artikel 11, § 2 bedoeld refertejaar.

§ 2. De bepalingen van § 1 zijn eveneens van toepassing op de personen die, met het oog op de vestiging van hun pensioenfonds, een onroerend goed of een levensverzekeringscontract hebben aangewend binnen het raam van de wetgeving betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, met dien verstande dat de bijdragen van

« 5,50 p.c. » dont question au § 1^{er}, a) sont remplacés respectivement par « 7,35 p.c. » et « 1,85 p.c. ».

Le Roi détermine :

1. les avantages que les contrats d'assurance sur la vie doivent garantir pour que l'affectation puisse être maintenue;

2. l'importance de l'inscription hypothécaire requise pour que l'affectation d'un immeuble puisse être maintenue;

3. comment il peut être mis fin, volontairement ou d'office, aux affectations d'un immeuble ou d'un contrat d'assurance sur la vie et quelles sont les obligations qui en découlent pour le travailleur indépendant.

§ 3. L'assujetti qui, en dehors de l'activité donnant lieu à l'assujettissement au présent arrêté, exerce habituellement et en ordre principal une autre activité professionnelle, n'est redevable des cotisations visées au § 1^{er} que si ses revenus professionnels en qualité de travailleur indépendant, pour l'année de référence visée à l'article 11, § 2 atteignent au moins 56.000 francs.

Si ces revenus sont inférieurs à 56.000 francs, l'assujetti n'est redevable de cotisations que si les revenus atteignent au moins 20.800 francs. Dans ce cas, l'intéressé est tenu au paiement d'une cotisation dont le montant est égal à 6,85 p.c. de ces revenus professionnels réévalués conformément à l'article 11, § 3.

Le Roi détermine ce qu'il y a lieu d'entendre, pour l'application du présent paragraphe, par une occupation habituelle et en ordre principal et ce qui peut y être assimilé.

b) *Après l'âge de la pension :*

ART. 13. — § 1^{er}. A partir du trimestre au cours duquel ils atteignent l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, ou obtiennent une pension de retraite anticipée en qualité de travailleur indépendant, les assujettis ne sont redevables d'aucune cotisation si les revenus professionnels visés à l'article 11, § 2 n'atteignent pas 20.800 francs.

Si les revenus en question atteignent au moins 20.800 francs, l'assujetti est redevable d'une cotisation dont le montant annuel est fixé à :

a) 4,50 p.c. de la partie des revenus professionnels visés à l'article 11, §§ 2 et 3 qui ne dépasse pas 168.000 francs;

b) 1,20 p.c. de la partie de ces revenus qui est supérieure à 168.000 francs et ne dépasse pas 302.000 francs.

§ 2. Par dérogation aux dispositions du § 1^{er}, les assujettis qui ont atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, avant le 4 janvier 1957

« 11 pct. » en « 5,50 pct. » waarvan sprake in § 1, a) respectievelijk vervangen worden door « 7,35 pct. » en « 1,85 pct. ».

De Koning bepaalt :

1. de voordelen die de levensverzekeringscontracten moeten waarborgen opdat de aanwending zou kunnen behouden blijven;

2. het beloop van de vereiste hypothecaire inschrijving opdat de aanwending van een onroerend goed zou kunnen behouden blijven;

3. hoe er vrijwillig of ambtshalve een einde kan gesteld worden aan de aanwending van een onroerend goed of van een levensverzekeringscontract en welke verplichtingen hieruit voor de zelfstandige voortvloeien.

§ 3. De onderworpenen die, naast de bezigheid die aanleiding geeft tot onderwerping aan dit besluit, gewoonlijk en hoofdzakelijk een andere beroepsbezigheid uitoefent, is de in § 1 bedoelde bijdragen slechts verschuldigd indien zijn bedrijfsinkomsten als zelfstandige, voor het in artikel 11, § 2 bedoeld refertejaar, minstens 56.000 frank belopen.

Zijn die inkomsten lager dan 56.000 frank, dan is de onderworpenen slechts bijdragen verschuldigd indien de inkomsten minstens 20.800 frank belopen. In dat geval is betrokkene gehouden tot de betaling van een bijdrage waarvan het bedrag gelijk is aan 6,85 pct. van de bedrijfsinkomsten, geherwaardeerd overeenkomstig artikel 11, § 3.

De Koning bepaalt wat, voor de toepassing van deze paragraaf, dient verstaan onder gewone en hoofdzakelijke beroepsbezigheid en wat hiermee kan gelijkgesteld worden.

b) *Na de pensioenleeftijd :*

ART. 13. — § 1. Vanaf het kwartaal tijdens hetwelk ze de leeftijd bereiken van 65 of 60 jaar, naargelang het een man of een vrouw betreft, of als zelfstandige een vervroegd rustpensioen bekomen, zijn de onderworpenen geen enkele bijdrage verschuldigd indien de in artikel 11, § 2 bedoelde bedrijfsinkomsten 20.800 frank niet bereiken.

Zo bedoelde inkomsten minstens 20.800 frank belopen is de onderworpenen een bijdrage verschuldigd waarvan het jaarlijks bedrag vastgesteld is op :

a) 4,50 pct. op het gedeelte der in artikel 11, §§ 2 en 3 bedoelde bedrijfsinkomsten dat 168.000 frank niet te boven gaat;

b) 1,20 pct. op het gedeelte van die inkomsten dat hoger ligt dan 168.000 frank maar 302.000 frank niet te boven gaat.

§ 2. Bij afwijking op de bepalingen van § 1, zijn de onderworpenen die de leeftijd van 65 of 60 jaar bereikt hebben, naargelang het een man of een vrouw betreft, vóór

et dont les revenus professionnels visés à l'article 11, § 2 atteignent au moins 20.800 francs, sont redevables d'une cotisation dont le montant annuel est égal à 36,36 p.c. de la cotisation établie par application du § 1^{er}, *a* et *b*.

Le produit de cette cotisation est destiné au régime des prestations familiales.

§ 3. Le Roi détermine les modalités suivant lesquelles les personnes visées par le présent article sont dispensées de cotiser lorsque en matière de pension de retraite ou de survie elles sont censées avoir cessé toute activité professionnelle.

c) Disposition communes.

ART. 14. — § 1^{er}. Les montants de 20.800 francs, 56.000 francs, 168.000 francs et 302.000 francs visés aux articles 12 et 13, qui correspondent au niveau 140,25 de l'indice des prix de détail, peuvent, au début de chaque année civile, être adaptés par le Roi aux fluctuations de cet indice.

Toutefois, cette adaptation ne peut comporter au maximum autant de fois 2,5 p.c. des montants susvisés, ramenés à l'indice 110 qu'il y a d'adaptations au-delà ou en-dessous du palier de l'indice 140,25 du montant des prestations sociales au 1^{er} janvier de l'année pour laquelle les cotisations sont dues.

Pour l'application du présent paragraphe, l'indice des prix à la consommation est affecté d'un coefficient de conversion de 100/77. Les millièmes du nombre ainsi obtenu atteignant ou dépassant le chiffre 5 sont pris pour un centième; les millièmes inférieurs au chiffre 5 sont négligés.

§ 2. Le produit des cotisations visées à l'article 12, § 1^{er}, *b* et § 3, deuxième alinéa et à l'article 13, § 1^{er} est réparti comme suit entre les différents régimes :

- 50 p.c. sont destinés au régime des prestations de retraite et de survie;
- 36,36 p.c. au régime des prestations familiales;
- 13,64 p.c. au régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé.

ART. 5.

A l'article 15, § 1^{er} du même arrêté, il est inséré entre le premier et le second alinéa, un alinéa libellé comme suit :

« Le Roi fixe le mode de perception des cotisations trimestrielles ainsi que la date à laquelle elles sont dues. »

ART. 6.

A l'article 16, § 3, troisième alinéa du même arrêté, les mots « à l'article 11, § 5 » sont remplacés par les mots « à l'article 11, § 4 ».

4 januari 1957 en wier inkomsten bedoeld in artikel 11, § 2 minstens 20.800 frank belopen, een bijdrage verschuldigd waarvan het jaarlijks bedrag gelijk is aan 36,36 pct. van de bij toepassing van § 1, *a* en *b* vastgestelde bijdrage.

De opbrengst van deze bijdrage is bestemd voor het stelsel der familiale uitkeringen.

§ 3. De Koning bepaalt de modaliteiten volgens welke de in dit artikel bedoelde personen van bijdrageplicht ontslagen zijn, wanneer ze inzake rust- of overlevingspensioen geacht worden elke beroepsbezigheid te hebben stopgezet.

c) Gemeenschappelijke bepalingen.

ART. 14. — § 1. De bedragen 20.800 frank, 56.000 frank, 168.000 frank en 302.000 frank bedoeld in de artikelen 12 en 13 die overeenkomen met niveau 140,25 van de index der kleinhandelsprijzen kunnen, bij het begin van elk kalenderjaar, door de Koning aangepast worden aan de schommelingen van die index.

Deze aanpassing mag echter maximum zoveel maal 2,5 pct. belopen van bovenbedoelde tot index 110 herleide bedragen als er boven of onder de drempel van index 140,25 aanpassingen geweest zijn van het bedrag van het rustpensioen als zelfstandige op 1 januari van het jaar voor hetwelk de bijdragen verschuldigd zijn.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt op het indexcijfer van de consumptieprijzen een omzettingcoëfficiënt toegepast van 100/77. De duizendsten van het aldus bekomen getal die het cijfer 5 bereiken of overschrijden worden aangehouden als een honderste; de duizendsten die lager liggen dan het cijfer 5 worden verwaarloosd.

§ 2. De opbrengst der bijdragen bedoeld in artikel 12, § 1 *b* en § 3, tweede lid en in artikel 13, § 1 worden over de verschillende stelsels als volgt verdeeld :

- 50 pct. zijn bestemd voor het stelsel der uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioen;
- 36,36 pct. voor het stelsel der familiale uitkeringen;
- 13,64 pct. voor het stelsel der ziekte en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen.

ART. 5.

In artikel 15, § 1 van hetzelfde besluit wordt, tussen het eerste en het tweede lid, een lid ingelast dat luidt als volgt :

« De Koning bepaalt de wijze waarop de driemaandelijke bijdragen worden geïnd alsmede de datum waarop ze verschuldigd zijn. »

ART. 6.

In artikel 16, § 3, derde lid van hetzelfde besluit worden de woorden « in artikel 11, § 5 » vervangen door de woorden « in artikel 11, § 4 ».

ART. 7.

A l'article 20 du même arrêté, le troisième alinéa du § 4 est complété par la phrase suivante :

« Les majorations appliquées sur les cotisations en exécution de l'arrêté royal pris en vertu de l'article 15, § 4, 1° sont également applicables à la cotisation visée par le présent paragraphe. »

ART. 8.

A l'article 22 du même arrêté, il est inséré entre le deuxième et le troisième alinéa, un alinéa libellé comme suit :

« Le Roi peut étendre la compétence de la Commission à des cotisations prévues par un des régimes visés à l'article 18 et qui, sans avoir un caractère obligatoire, sont destinées à faire naître ou à maintenir le droit aux prestations. »

ART. 9.

L'article 23 du même arrêté est complété par un alinéa libellé comme suit :

« Les mêmes administrations ne peuvent, en exécutant l'obligation qui leur est faite par le présent article, imposer directement ou indirectement des charges aux personnes, services, institutions ou juridictions auxquels sont destinés les actes que délivrent ou les renseignements que fournissent les dites administrations. »

ART. 10.

L'article 36 du même arrêté est complété par un § 3 libellé comme suit :

« § 3. Le Roi peut étendre la compétence de la Commission des dispenses de cotisations, visée par le présent article, à des cotisations qui, sans avoir un caractère obligatoire, sont destinées à faire naître ou à maintenir le droit aux prestations. »

CHAPITRE II.

Modifications apportées à l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

ART. 11.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 2 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants :

a) le § 1^{er} est remplacé par les dispositions suivantes :

ART. 7.

In artikel 20 van hetzelfde besluit wordt het derde lid van § 4 aangevuld met de volgende zin :

« De verhogingen toegepast op de bijdragen in uitvoering van het koninklijk besluit getroffen krachtens artikel 15, § 4, 1° zijn eveneens van toepassing op de in onderhavige paragraaf bedoelde bijdrage. »

ART. 8.

In artikel 22 van hetzelfde besluit wordt, tussen het tweede en het derde lid, een lid ingelast dat luidt als volgt :

« De Koning kan de bevoegdheid van de Commissie uitbreiden tot bijdragen voorzien door een der stelsels bedoeld in artikel 18 die, zonder een verplichtend karakter te hebben, bestemd zijn om het recht op uitkeringen te doen ontstaan of te behouden. »

ART. 9.

Artikel 23 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid dat luidt als volgt :

« Dezelfde besturen mogen, bij het uitvoeren van de verplichting die hun door dit artikel is opgelegd, noch rechtstreeks noch onrechtstreeks lasten opleggen aan de personen, diensten, instellingen of rechtscolleges voor wie de akten die genoemde besturen afleveren of de inlichtingen welke ze verstrekken bestemd zijn. »

ART. 10.

Artikel 36 van hetzelfde besluit wordt aangevuld door een § 3 die luidt als volgt :

« § 3. De Koning kan de bevoegdheid van de in dit artikel beoogde Commissie voor vrijstelling van bijdragen uitbreiden tot bijdragen die, zonder een verplichtend karakter te hebben, bestemd zijn om het recht op uitkeringen te doen ontstaan of te behouden. »

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen aangebracht aan het koninklijk besluit n° 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

ART. 11.

Volgende wijzigingen worden gebracht aan artikel 2 van het koninklijk besluit nr 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen :

a) § 1 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« ART. 2. — § 1^{er}. Les 3/4 ou les 6/10, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, du produit de la cotisation de 5,50 p.c. visée à l'article 12, § 1^{er}, a) de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, sont affectés à la constitution de rentes inconditionnelles.

Ne sont toutefois pas constitutives de rente :

1. les cotisations afférentes à l'année au cours de laquelle le travailleur indépendant atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, ou au cours de laquelle prend cours une pension de retraite anticipée en qualité de travailleur indépendant;

2. les cotisations payées après la date à laquelle le travailleur indépendant a atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, ou a obtenu une pension de retraite anticipée en qualité de travailleur indépendant, sauf dérogation à prévoir par le Roi, notamment en ce qui concerne les cotisations de régularisation après un début ou une reprise d'activité au sens de l'article 11, § 4 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

3. sauf dérogation, à déterminer par le Roi, les cotisations payées après le décès du travailleur indépendant ».

b) le § 4 est complété par un 5° et un 6° libellé comme suit :

« 5° dans quels cas et à qui sont liquidés les arrérages de rente échus et non-payés au décès du bénéficiaire;

6° dans quels cas la pension de retraite est censée prendre cours pour l'application du § 2, dernier alinéa. »

ART. 12.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 9 du même arrêté :

1. les montants de « 30.000 francs », « 31.000 francs » et « 32.000 francs » sont remplacés respectivement par « 42.000 francs », « 43.275 francs » et « 44.550 francs »;

2. les montants de « 20.000 francs », « 20.700 francs » et « 21.400 francs » sont remplacés respectivement par « 28.000 francs », « 28.890 francs » et « 29.780 francs »;

3. au § 2 les mots « ni de la majoration de rente de vieillesse dans le cadre du régime de pension des assurés libres » sont remplacés par les mots « ni de la majoration de rente de vieillesse ni d'un revenu garanti aux personnes âgées ».

ART. 13.

A l'article 11 du même arrêté le montant de « 20.000 francs » est remplacé par « 28.000 francs ».

« ART. 2. — § 1. De 3/4 of de 6/10, naargelang het een man of een vrouw betreft, van de opbrengst van de bijdrage van 5,50 p.c. bedoeld in artikel 12, § 1, a) van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, worden aangewend tot de vestiging van onvoorwaardelijke renten.

Worden echter niet aangewend tot rentevestiging :

1. de bijdragen met betrekking tot het jaar waarin de zelfstandige de leeftijd van 65 of 60 jaar bereikt, naargelang het een man of een vrouw betreft, of waarin een vervroegd rustpensioen als zelfstandige ingaat;

2. de bijdragen betaald na de datum waarop de zelfstandige de leeftijd van 65 of 60 jaar heeft bereikt, naargelang het een man of een vrouw betreft of een vervroegd rustpensioen als zelfstandige heeft bekomen, behoudens afwijking bepaald door de Koning, inzonderheid voor wat de regularisatiebijdragen na begin of hervatting van activiteit betreft in de zin van artikel 11, § 4 van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

3. behoudens door de Koning te bepalen afwijking, de bijdragen betaald na het overlijden van de zelfstandige ».

b) § 4 wordt aangevuld met een 5° en 6° die luiden als volgt :

« 5° in welke gevallen en aan wie de vervallen en op het ogenblik van het overlijden van de gerechtigde niet uitbetaalde renteachterstallen uitgekeerd worden;

6° in welke gevallen het rustpensioen geacht wordt in te gaan voor wat de toepassing van § 2, laatste lid betreft. »

ART. 12.

De volgende wijzigingen worden gebracht aan artikel 9 van hetzelfde besluit :

1. de bedragen « 30.000 frank », « 31.000 frank » en « 32.000 frank » worden respectievelijk vervangen door « 42.000 frank », « 43.275 frank » en « 44.550 frank »;

2. de bedragen « 20.000 frank », « 20.700 frank » en « 21.400 frank » worden respectievelijk vervangen door « 28.000 frank », « 28.890 frank » en « 29.780 frank »;

3. in § 2 worden de woorden « noch de ouderdomsrentetoeslag in het raam van het pensioenstelsel der vrije verzekerden » vervangen door de woorden « noch de ouderdomsrentetoeslag noch het gewaarborgd inkomen voor bejaarden ».

ART. 13.

In artikel 11 van hetzelfde besluit wordt het bedrag « 20.000 frank » vervangen door « 28.000 frank ».

ART. 14.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 15 du même arrêté :

1. le § 1^{er} est complété par les dispositions suivantes :

« Les cotisations visées au 2° ne sont retenues que si elles sont en tout ou en partie constitutives de rente ou si elles couvrent une période d'affectation d'un immeuble ou d'un contrat d'assurance sur la vie. La même condition est requise pour la part des cotisations visées au 3°, destinée au régime des prestations de retraite et de survie.

Sans préjudice des dispositions prises en exécution de l'article 15, § 4, 3° de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, les cotisations qui étaient normalement destinées à la constitution de rentes mais qui ne produisent pas de rente par application de l'article 2, § 1^{er}, deuxième alinéa, 2° ou 3°, sont prises en considération pour l'application du présent article.

Les dispositions du présent paragraphe ne portent pas préjudice aux mesures prises par le Roi en exécution de l'article 14, § 1^{er}. »

2. l'article est complété par un § 6 libellé comme suit :

« § 6. Le Roi détermine comment sont prouvées les périodes d'occupation comme travailleur indépendant qui tout en se situant après 1956 n'entraînaient pas l'assujettissement au régime de pension obligatoire des travailleurs indépendants. »

ART. 15.

L'article 16 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« ART. 16. — § 1^{er}. Le travailleur indépendant qui justifie avoir été occupé en cette qualité pendant toutes les années de la période de référence déterminée ci-après peut prétendre au montant de base de la pension de retraite.

Cette période de référence se termine le 31 décembre de l'année qui précède le 65^e ou le 60^e anniversaire, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, ou de l'année qui précède celle de la prise de cours anticipée de la pension de retraite en qualité de travailleur indépendant.

Elle débute :

1° si le travailleur indépendant a atteint l'âge de 20 ans au plus tôt en 1946 : le 1^{er} janvier de l'année de son 20^e anniversaire;

2° si la fin de la période de référence se situe au plus tôt au 31 décembre 1970 : le 1^{er} janvier 1946;

ART. 14.

Volgende wijzigingen worden gebracht aan artikel 15 van hetzelfde besluit :

1. § 1 wordt aangevuld met volgende bepalingen :

« De bijdragen bedoeld in 2° worden slechts aangehouden indien zij volledig of gedeeltelijk rentevestigend zijn of indien zij een periode van aanwending van een onroerend goed of van een levensverzekeringscontract dekken. Dezelfde voorwaarde is vereist voor het deel der bijdragen bedoeld in 3° bestemd voor het stelsel der uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioen.

Onverminderd de bepalingen getroffen in uitvoering van artikel 15, § 4, 3° van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, worden de bijdragen, die normaal tot rentevestiging bestemd waren maar geen rente voortbrengen bij toepassing van artikel 2, § 1, tweede lid, 2° of 3°, in aanmerking genomen voor de toepassing van dit artikel.

De bepalingen van deze paragraaf doen geen afbreuk aan de maatregelen genomen door de Koning in uitvoering van artikel 14, § 1. »

2. het artikel wordt aangevuld met een § 6 die luidt als volgt :

« § 6. De Koning bepaalt hoe de periodes van bezigheid als zelfstandige bewezen worden die, alhoewel gelegen na 1956, geen onderwerping aan het verplicht pensioenstelsel der zelfstandigen tot gevolg hadden. »

ART. 15.

Artikel 16 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« ART. 16. — § 1. De zelfstandige die bewijst dat hij in deze hoedanigheid werkzaam geweest is gedurende al de jaren van de hiernabepaalde referteperiode, kan aanspraak maken op het basisbedrag van het rustpensioen.

Deze referteperiode eindigt op 31 december van het jaar dat de 65^e of de 60^e verjaardag voorafgaat, naargelang het een man of een vrouw betreft, of van het jaar dat de vervroegde ingangsdatum van het rustpensioen als zelfstandige voorafgaat.

Zij vangt aan :

1° op 1 januari van het jaar van de 20^e verjaardag, indien de zelfstandige de leeftijd van 20 jaar ten vroegste in 1946 heeft bereikt;

2° op 1 januari 1946, indien de referteperiode ten vroegste op 31 december 1970 eindigt;

3° dans les autres cas : le 1^{er} janvier de la quatorzième année qui précède celle au cours de laquelle la période de référence prend fin et au plus tôt le 1^{er} janvier 1926 ou le 1^{er} janvier de l'année du 20^e anniversaire si celle-ci se situe après 1926.

Il est encore satisfait à la condition visée à l'alinéa 1^{er} si le nombre d'années, pour lesquelles il n'est pas justifié d'une activité en qualité de travailleur indépendant, ne dépasse pas le quotient obtenu en divisant par dix la somme du nombre d'années avant 1957, multiplié par deux, et du nombre d'années à partir de 1957.

Si ce quotient comprend une partie décimale, il est arrondi à l'unité supérieure.

Chaque année manquante à partir de 1957 entraîne une réduction de la pension de base à concurrence d'une fraction dont le numérateur est égal à l'unité et dont le dénominateur est égal au nombre d'années que comporte la période de référence déterminée conformément au § 2 du présent article. Toutefois, si le travailleur indépendant justifie au cours de l'année en cause d'une activité de travailleur indépendant s'étendant sur 1, 2 ou 3 trimestres, le numérateur de la fraction visée au présent alinéa est respectivement de 0,75, 0,50 ou 0,25.

Le bénéfice des dispositions du présent paragraphe ne peut être invoqué lorsque la période de référence comporte une ou plusieurs années après 1957 ne pouvant être prises en considération parce que le travailleur indépendant n'a pas payé les cotisations obligatoires ou celles qui étaient requises en vue de la sauvegarde des droits à la pension et n'en a pas été exonéré par la Commission des dispenses de cotisations.

§ 2. S'il n'est pas satisfait à la condition visée au § 1^{er}, le travailleur indépendant peut obtenir, pour chaque année civile d'activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant au cours de la période de référence définie ci-après, une partie du montant de base de la pension de retraite.

Cette partie est exprimée par une fraction ayant pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre d'années civiles comprises dans la période de référence.

La période de référence débute le 1^{er} janvier 1926 ou le 1^{er} janvier de l'année du 20^e anniversaire si celle-ci se situe après 1926; elle se termine à la même date que la période de référence visée au § 1^{er}.

La pension de retraite afférente aux années postérieures à 1956, au cours desquelles le travailleur indépendant ne justifie pas d'une activité professionnelle s'étendant sur les quatre trimestres de l'année, est réduite de 3/4, de 1/2 ou de 1/4 suivant que l'intéressé n'a cotisé que pour 1, 2 ou 3 trimestres.

§ 3. Le Roi détermine :

1° comment est calculée la pension de retraite qui se rapporte aux années visées à l'article 15, § 5;

3° in de andere gevallen : op 1 januari van het veertiende jaar dat het jaar voorafgaat gedurende hetwelk de referteperiode eindigt en ten vroegste op 1 januari 1926 of op 1 januari van het jaar van de 20^e verjaardag indien dit jaar na 1926 gelegen is.

Aan de in het eerste lid bedoelde voorwaarde is nog voldaan indien het aantal jaren, voor dewelke geen activiteit als zelfstandige bewezen is, niet hoger ligt dan het kotient bekomen door de som van het met twee vermenigvuldigd aantal jaren vóór 1957 en van het aantal jaren vanaf 1957 te delen door tien.

Indien in dit kotient een decimaal gedeelte voorkomt wordt het afgerond tot de hogere eenheid.

Elk ontbrekend jaar vanaf 1957 brengt een vermindering mee van het basispensioen naar rata van een breuk waarvan de teller gelijk is aan de eenheid en waarvan de noemer gelijk is aan het aantal jaren begrepen in de referteperiode bepaald overeenkomstig § 2 van dit artikel. Indien de zelfstandige echter in het betrokken jaar doet blijken van een tewerkstelling als zelfstandige over 1, 2 of 3 kwartalen, is de teller van de in dit lid bedoelde breuk respectievelijk 0,75, 0,50 of 0,25.

Het voordeel van de bepalingen van deze paragraaf kan niet ingeroepen worden wanneer de referteperiode een of meerdere jaren na 1957 bevat welke niet in aanmerking kunnen genomen worden omdat de zelfstandige de verplichte bijdragen of deze die vereist waren voor de vrijwaring van de pensioenrechten niet betaald heeft en hiervan niet ontslagen werd door een beslissing van de Commissie voor vrijstelling van bijdragen.

§ 2. Indien niet voldaan is aan de voorwaarde bedoeld in § 1, kan de zelfstandige, voor elk kalenderjaar beroepsbezigheid als zelfstandige in de loop van de hiernabepaalde referteperiode, een gedeelte van het basisbedrag van het rustpensioen bekomen.

Dit gedeelte wordt uitgedrukt door een breuk met als teller de eenheid en als noemer het aantal kalenderjaren begrepen in de referteperiode.

De referteperiode vangt aan op 1 januari 1926 of op 1 januari van het jaar van de 20^e verjaardag indien dit jaar na 1926 gelegen is; zij eindigt op dezelfde datum als de in § 1 bedoelde referteperiode.

Het rustpensioen dat betrekking heeft op de jaren na 1956, gedurende dewelke de zelfstandige niet doet blijken van een beroepsbezigheid die zich uitstrekt over de vier kwartalen van het jaar, wordt verminderd met 3/4, 1/2 of 1/4 naargelang de betrokkene slechts bijdragen betaald heeft voor 1, 2 of 3 kwartalen.

§ 3. De Koning bepaalt :

1° hoe het rustpensioen berekend wordt dat betrekking heeft op de jaren bedoeld in artikel 15, § 5;

2° la fin de la période de référence visée aux §§ 1^{er} et 2 lorsque le travailleur indépendant a obtenu, en vertu d'un autre régime de pension, une pension de retraite ayant pris cours avant la fin de la période de référence fixée par ces paragraphes.

ART. 16.

L'article 17 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« ART. 17. — § 1^{er}. La veuve peut prétendre au montant de base de la pension de survie si la carrière du mari satisfait aux dispositions de l'article 16, § 1^{er}.

Les dispositions de l'article 16, § 1^{er}, alinéa 4 ne sont pas applicables lorsque la période de référence ne comporte qu'une année civile.

L'article 16, § 1^{er}, alinéa 5 est applicable en matière de pension de survie.

§ 2. Si la carrière du mari ne satisfait pas aux dispositions du § 1^{er}, la veuve peut obtenir, pour chaque année d'activité professionnelle de son mari en qualité de travailleur indépendant au cours de la période de référence déterminée à l'article 16, § 2, une fraction du montant de base de la pension de survie.

Sans préjudice de l'application de l'article 16, § 2, alinéa 4, cette fraction a pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre d'années que comporte la période de référence.

§ 3. En vue de l'application des § 1 et 2 du présent article, les périodes de référence visées respectivement à l'article 16, §§ 1^{er} ou 2, se terminent au 31 décembre de l'année qui précède celle du décès du mari si ce dernier ne bénéficiait pas d'une pension de retraite anticipée en qualité de travailleur indépendant et est décédé avant l'âge de 65 ans.

§ 4. Si le mari a atteint l'âge de 65 ans ou est décédé avant le 1^{er} janvier 1927, la veuve peut prétendre au montant de base de la pension de survie si son mari a exercé une activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant pendant 185 jours au moins au cours de la période de douze mois qui précède, suivant le cas, le 65^e anniversaire ou le jour du décès.

§ 5. Le Roi détermine :

1° comment est calculée la pension de survie se rapportant aux années visées à l'article 15, § 5;

2° les modalités d'application des paragraphes 1, 2 et 3 du présent article lorsque le mari a bénéficié, en vertu d'un autre régime de pension, d'une pension de retraite ayant pris cours avant la fin de la période de référence fixée par ces paragraphes;

2° het einde van de refertieperiode bedoeld in de §§ 1 en 2 wanneer de zelfstandige een rustpensioen bekomen heeft, krachtens een ander pensioenstelsel, dat inging voor het einde van de in deze paragrafen bepaalde refertieperiode.

ART. 16.

Artikel 17 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« ART. 17. — § 1. De weduwe kan aanspraak maken op het basisbedrag van het overlevingspensioen indien de loopbaan van de man voldoet aan de bepalingen van artikel 16, § 1.

De bepalingen van artikel 16, § 1, 4^e lid zijn niet van toepassing wanneer de refertieperiode slechts één kalenderjaar omvat.

Artikel 16, § 1, vijfde lid is van toepassing inzake overlevingspensioen.

§ 2. Indien de loopbaan van de man niet voldoet aan de bepalingen van § 1, kan de weduwe voor elk jaar beroepsbezigheid van haar man als zelfstandige in de loop van de refertieperiode bepaald in artikel 16, § 2 een breuk van het basisbedrag van het overlevingspensioen bekomen.

Onverminderd de toepassing van artikel 16, § 2, vierde lid heeft deze breuk de eenheid als teller en het aantal jaren begrepen in de refertieperiode als noemer.

§ 3. Voor de toepassing van de §§ 1 en 2 van dit artikel eindigen de refertieperiodes, respectievelijk bedoeld in artikel 16, §§ 1 of 2, op 31 december van het jaar dat dit van het overlijden van de man voorafgaat, indien deze laatste geen vervroegd rustpensioen als zelfstandige genoot en overleden is vóór de leeftijd van 65 jaar.

§ 4. Indien de man de leeftijd van 65 jaar bereikt heeft of overleden is vóór 1 januari 1927, kan de weduwe aanspraak maken op het basisbedrag van het overlevingspensioen, indien haar man een beroepsbezigheid als zelfstandige heeft uitgeoefend gedurende minstens 185 dagen tijdens de periode van 12 maanden die de 65^{ste} verjaardag of de dag van het overlijden, naargelang van het geval, voorafgaat.

§ 5. De Koning bepaalt :

1° hoe het overlevingspensioen dat betrekking heeft op de jaren bedoeld in artikel 15, § 5 berekend wordt;

2° de toepassingsmodaliteiten van de paragrafen 1, 2 en 3 van dit artikel wanneer de man, krachtens een ander pensioenstelsel, een rustpensioen genoten heeft dat vóór het einde van de in deze paragrafen bepaalde refertieperiode een aanvang nam;

3° les modalités d'ouverture du droit à la pension de survie en faveur des veuves dont le mari est décédé avant l'expiration de l'année au cours de laquelle il a ou aurait atteint l'âge de 20 ans. »

ART. 17.

Le dernier alinéa de l'article 19 du même arrêté est abrogé.

ART. 18.

L'article 42, § 1^{er}, 1° du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« 1° la subvention annuelle que l'Etat verse à l'Office national et qui est fixée à 2.915.160.000 francs en 1970 et 3.192.366.000 francs en 1971. La subvention pour chacune des années suivantes est égale à la subvention de l'année précédente majorée d'un montant fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres; »

ART. 19.

L'article 43, § 1^{er} du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« ART. 43. — § 1^{er}. Les pensions de retraite et de survie ainsi que la subvention de l'Etat prévue à l'article 42, § 1^{er}, 1° varient conformément aux dispositions de la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail du Royaume.

Les montants visés aux articles 9, 11 et 42, § 1^{er}, 1° sont déjà adaptés à l'indice $140,25 \times 0,77$.

Pour l'application du présent paragraphe, l'indice des prix à la consommation est affecté d'un coefficient de conversion de 100/77. Les millièmes du nombre ainsi obtenu atteignant ou dépassant le chiffre 5 sont pris pour un centième; les millièmes inférieurs au chiffre 5 sont négligés. »

CHAPITRE III.

Dispositions générales.

ART. 20.

A partir du 1^{er} juillet 1971 les modifications suivantes sont apportées à l'arrêté royal n° 38 organisant le statut social des travailleurs indépendants modifié par l'article 4 de la présente loi :

1° le montant de « 11 p.c. » qui figure à l'article 12, § 1^{er}, a) est remplacé par « 11,35 p.c. », l'énumération qui suit ce pourcentage étant complétée comme suit :

3° de modaliteiten voor de opening van het recht op overlevingspensioen ten voordele van de weduwen wier man overleden is vóór het einde van het jaar waarin hij de leeftijd van 20 jaar heeft bereikt of zou bereikt hebben. »

ART. 17.

Het laatste lid van artikel 19 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

ART. 18.

Artikel 42, § 1, 1° van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« 1° de jaarlijkse toelage die het Rijk aan de Rijksdienst afdraagt en die voor 1970 vastgesteld is op 2.915.160.000 frank en voor 1971 op 3.192.366.000 frank. De toelage voor elk der volgende jaren is gelijk aan de toelage voor het vorig jaar vermeerderd met een bedrag vastgesteld bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit; »

ART. 19.

Artikel 43, § 1 van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende bepalingen :

« ART. 43. — § 1. De rust- en overlevingspensioenen en de Rijkstoelage voorzien in artikel 42, § 1, 1° schommelen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen.

De bedragen bedoeld in de artikelen 9, 11 en 42, § 1, 1° zijn reeds aangepast aan index $140,25 \times 0,77$.

Voor de toepassing van deze paragraaf, wordt op het indexcijfer van de consumptieprijzen een omzettingcoëfficiënt 100/77 toegepast. De duizendsten van het aldus bekomen getal die het cijfer 5 bereiken of overschrijden worden voor een honderdste gerekend; de duizendsten lager dan het cijfer 5 worden weggelaten. »

HOOFDSTUK III.

Algemene bepalingen.

ART. 20.

Vanaf 1 juli 1971 worden volgende wijzigingen gebracht aan het koninklijk besluit nr 38 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen gewijzigd door artikel 4 van deze wet :

1° het bedrag « 11 pct. » dat voorkomt in artikel 12, § 1, a) wordt vervangen door « 11,35 pct. » en de opsomming welke op dit percentage volgt wordt aangevuld als volgt :

« — 0,35 p.c. destiné au régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités »;

2° le montant de « 1,80 p.c. » qui figure à l'article 12, § 1^{er}, b) est remplacé par « 1,85 p.c. »;

3° les montants de « 11 p.c. » et de « 7,35 p.c. » qui figurent à l'article 12, § 2 sont remplacés respectivement par « 11,35 p.c. » et « 7,70 p.c. »;

4° le montant de « 6,85 p.c. » qui figure à l'article 12, § 3 est remplacé par « 7 p.c. »;

5° les montants de « 4,50 p.c. » et « 1,20 p.c. » qui figurent à l'article 13, § 1^{er} sont remplacés respectivement par « 4,60 p.c. » et « 1,25 p.c. »;

6° les montants de « 56.000 francs », « 168.000 francs » et « 302.000 francs » visés aux articles 12 et 13 sont remplacés respectivement par « 60.660 francs », « 182.000 francs » et « 327.000 francs ».

A ces nouveaux montants sont applicables les dispositions de l'article 14, § 1^{er} de l'arrêté royal n° 38 susvisé;

7° le montant de « 36,36 p.c. » qui figure à l'article 13, § 2 est remplacé par « 35,24 p.c. »;

8° l'article 14, § 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 2. Le produit des cotisations visées à l'article 12, § 1^{er}, b) et § 3, deuxième alinéa et à l'article 13, § 1^{er} est réparti comme suit entre les différents régimes :

— 48,46 p.c. sont destinés au régime des prestations de retraite et de survie;

— 35,24 p.c. au régime des prestations familiales;

— 13,22 p.c. au régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé;

— 3,08 p.c. au régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités. »

ART. 21.

A partir du 1^{er} juillet 1971 :

1° les montants de « 42.000 francs », « 43.275 francs », « 44.550 francs », « 28.000 francs », « 28.890 francs » et « 29.780 francs » repris à l'article 9 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par l'article 12 de la présente loi, sont remplacés respectivement par « 45.500 francs », « 46.775 francs », « 48.050 francs », « 31.200 francs », « 32.090 francs » et « 32.980 francs »;

2° le montant de « 28.000 francs » repris à l'article 11 du même arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967, modifié par l'article 13 de la présente loi, est remplacé par « 31.200 francs ».

« — 0,35 pct. bestemd voor het stelsel van ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen »;

2° het bedrag « 1,80 pct. » dat voorkomt in artikel 12, § 1, b) wordt vervangen door « 1,85 pct. »;

3° de bedragen « 11 pct. » en « 7,35 pct. » die voorkomen in artikel 12, § 2 worden respectievelijk vervangen door « 11,35 pct. » en « 7,70 pct. »;

4° het bedrag « 6,85 pct. » dat voorkomt in artikel 12, § 3 wordt vervangen door « 7 pct »;

5° de bedragen « 4,50 pct. » en « 1,20 pct. » die voorkomen in artikel 13, § 1 worden respectievelijk vervangen door « 4,60 pct » en « 1,25 pct »;

6° de bedragen « 56.000 frank », « 168.000 frank » en « 302.000 frank » bedoeld in de artikelen 12 en 13 worden respectievelijk vervangen door « 60.660 frank », « 182.000 frank » en « 327.000 frank ».

Op deze nieuwe bedragen zijn de bepalingen van artikel 14, § 1 van bovenbedoeld koninklijk besluit nr 38 van toepassing;

7° het bedrag van « 36,36 pct. » dat voorkomt in artikel 13, § 2 wordt vervangen door « 35,24 pct »;

8° artikel 14, § 2 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 2. De opbrengst van de bijdragen bedoeld in artikel 12, § 1, b) en § 3, tweede lid en in artikel 13, § 1 wordt als volgt verdeeld onder de verschillende stelsels :

— 48,46 pct. is bestemd voor het stelsel der uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioen;

— 35,24 pct voor het stelsel der familiale uitkeringen;

— 13,22 pct. voor het stelsel der ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector gezondheidszorgen;

— 3,08 pct. voor het stelsel der ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen. »

ART. 21.

Vanaf 1 juli 1971 :

1° worden de bedragen « 42.000 frank », « 43.275 frank », « 44.550 frank », « 28.000 frank », « 28.890 frank » en « 29.780 frank » die voorkomen in artikel 9 van het koninklijk besluit nr 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd door artikel 12 van deze wet, respectievelijk vervangen door « 45.500 frank », « 46.775 frank », « 48.050 frank », « 31.200 frank », « 32.090 frank » en « 32.980 frank »;

2° wordt het bedrag « 28.000 frank » dat voorkomt in artikel 11 van hetzelfde koninklijk besluit nr 72 van november 1967, gewijzigd door artikel 13 van deze wet, vervangen door « 31.200 frank ».

ART. 22.

§ 1^{er}. Les pourcentages de réévaluation des revenus professionnels fixés par le Roi, respectivement au début des années 1970 et 1971, en exécution de l'article 11, § 3 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié par la présente loi, sont appliqués pour le calcul de l'ensemble des cotisations dues pour chacune de ces années.

§ 2. En vue de la perception des cotisations, respectivement pour le second semestre 1970 et le second semestre 1971, l'adaptation à l'indice des montants visés à l'article 14 de l'arrêté royal n° 38 susvisé et de l'article 20, 6° de la présente loi, se fait en tenant compte du niveau de l'indice atteint au 1^{er} janvier de chacune des années considérées.

ART. 23.

La disposition qui fait l'objet de l'article 5bis, inséré dans l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 par l'article 1^{er} de la présente loi, est également applicable dans le cadre de la loi du 31 août 1963 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

ART. 24.

L'application des majorations résultant des articles 12, 13 et 21 de la présente loi se fait d'office.

Le Roi détermine par qui et comment cette adaptation est réalisée.

ART. 25.

En vue du calcul de l'indemnité d'adaptation, la pension de survie visée à l'article 12 de l'arrêté royal n° 72 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, s'entend de la pension de survie dûment majorée compte tenu des dispositions des articles 13 et 21 de la présente loi à condition que l'événement qui justifie l'octroi de l'indemnité d'adaptation se situe respectivement après le 31 mai 1970 ou le 31 mai 1971.

ART. 26.

La loi du 3 juillet 1969 majorant la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est abrogée.

ART. 27.

Les personnes qui ont obtenu une pension de retraite ou de survie prenant cours avant le 1^{er} juillet 1970, pour le calcul de laquelle a été reconnue une carrière présumée complète de travailleur indépendant, dans leur chef ou dans celui du mari défunt, suivant le cas, sont censées satisfaire aux dispo-

ART. 22.

§ 1. De percentages van herwaardering der bedrijfsinkomsten bepaald door de Koning, respectievelijk in het begin van de jaren 1970 en 1971, in uitvoering van artikel 11, § 3 van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gewijzigd door deze wet, worden toegepast voor de berekening van het geheel der bijdragen verschuldigd voor elk van deze jaren.

§ 2. Met het oog op de inning der bijdragen, respectievelijk voor het tweede semester 1970 en het tweede semester 1971, gebeurt de aanpassing aan het indexcijfer der bedragen bedoeld in artikel 14 van het hogergenoemd koninklijk besluit nr 38 en van artikel 20, 6° van deze wet, rekening houdend met het indexniveau bereikt op 1 januari van elk der betrokken jaren.

Art. 23.

De bepaling die het voorwerp uitmaakt van artikel 5bis, ingelast in het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 door artikel 1 van deze wet, is eveneens van toepassing in het raam van de wet van 31 augustus 1963 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

ART. 24.

De toepassing van de verhogingen die voortspruiten uit de artikelen 12, 13 en 21 van deze wet gebeurt ambtshalve.

De Koning bepaalt door wie een op welke wijze deze aanpassing gedaan wordt.

ART. 25.

Voor de berekening van de aanpassingsvergoeding dient onder het overlevingspensioen bedoeld in artikel 12 van het koninklijk besluit n° 72 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, verstaan het verhoogd overlevingspensioen rekening houdend met de bepalingen van de artikelen 13 en 21 van deze wet op voorwaarde dat de gebeurtenis die de toekenning van de aanpassingsvergoeding verantwoordt respectievelijk gelegen is na 31 mei 1970 of 31 mei 1971.

ART. 26.

De wet van 3 juli 1969 houdende verhoging van het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen is opgeheven.

ART. 27.

De personen die een rust of overlevingspensioen hebben bekomen dat inging vóór 1 juli 1970 en voor de berekening waarvan een volledige vermoede loopbaan als zelfstandige, in eigen hoofde of in hoofde van de overleden man, naargelang van het geval, werd erkend, worden geacht te vol-

sitions de l'article 16, § 1^{er} de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants modifié par la présente loi.

ART. 28.

L'article 176 — 2°, 9° du Code des taxes assimilées au timbre est remplacé par la disposition suivante :

« 9° les assurances réalisées auprès d'une Caisse d'assurances sociales pour travailleurs indépendants ou auprès de la Caisse nationale auxiliaire d'assurances sociales pour travailleurs indépendants ainsi que les rentes constituées par ces assurances. »

ART. 29.

Les alinéas 3 et 4 de l'article 22 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité modifié par la loi du 24 décembre 1963, sont abrogés.

ART. 30.

L'article 581 du Code judiciaire est remplacé par les dispositions suivantes :

« ART. 581. Le tribunal du travail connaît :

» 1° des contestations relatives aux droits et obligations résultant des lois et règlements en matière de statut social, de prestations familiales, d'assurance obligatoire maladie-invalidité et de prestations de retraite et de survie en faveur des travailleurs indépendants;

» 2. de l'application des sanctions administratives prévues par les lois et règlements énumérés au 1°. »

ART. 31.

A l'article 1410, § 4, alinéa 1^{er} du Code judiciaire, les mots « de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants » sont remplacés par les mots « des organismes publics et privés chargés de l'application de la législation en matière de statut social des travailleurs indépendants. »

ART. 32.

L'article 85 des dispositions modificatives qui font l'objet de l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire est abrogé.

ART. 33.

Au jour de l'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire qui ont trait à l'organisation et à la compétence des juridictions du travail, les modifications suivantes sont apportées à l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants :

doen aan de bepalingen van artikel 16, § 1 van het koninklijk besluit n° 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd door onderhavige wet.

ART. 28.

Artikel 176 — 2°, 9° van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taxes wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 9° de verzekeringen verwezenlijkt bij een sociale verzekeringskas voor zelfstandigen of bij de Nationale Hulpkas voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen alsmede de door die verzekeringen gevestigde renten. »

ART. 29.

Alinea's 3 en 4 van artikel 22 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd door de wet van 24 december 1963, worden opgeheven.

ART. 30.

Artikel 581 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« ART. 581. De arbeidsrechtbank neemt kennis :

» 1° van de geschillen betreffende de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de wetten en verordeningen inzake sociaal statuut, familiale uitkeringen, verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering en uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioen ten voordele van de zelfstandigen;

» 2° van de toepassing van de administratieve sancties bepaald in de wetten en verordeningen bedoeld onder 1°. »

ART. 31.

In artikel 1410, § 4, eerste lid van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen » vervangen door de woorden « van de openbare en private organismen belast met de toepassing van de wetgeving inzake het sociaal statuut der zelfstandigen. »

ART. 32.

Artikel 85 van de wijzigende bepalingen die het voorwerp uitmaken van artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.

ART. 33.

De dag van het inwerkingtreden van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de inrichting en de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken worden volgende wijzigingen gebracht aan het koninklijk besluit n° 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen :

1° à l'article 31, le 7° du premier alinéa ainsi que le second alinéa sont abrogés;

2° les articles 35, 37 et 40 abrogés;

3° l'article 41 est remplacé par la disposition suivante :

« ART. 41. Les contestations portant sur la détermination de la carrière, sur l'octroi et le paiement des prestations visées par le présent arrêté qui sont à charge de l'Office national ou sur l'action en recouvrement de ces dernières prestations, lorsque celles-ci ont été payées indûment, sont de la compétence des tribunaux du travail.

» Les actes juridiques administratifs contestés portant sur la détermination de la carrière ou sur l'octroi des prestations visées par le présent arrêté qui sont à charge de l'Office national doivent, à peine de déchéance, être soumis au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» Sous peine de nullité, la notification visée à l'alinéa précédent doit faire état de la possibilité d'intenter une action devant le tribunal du travail et du délai qui doit être respecté en la matière.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

ART. 34.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1970 à l'exception :

1° des articles 1^{er}, 8, 14 et 27 qui sortent leurs effets le 1^{er} janvier 1968;

2° de l'article 18 qui sort ses effets le 1^{er} janvier 1970;

3° des articles 20, 21 et 32 qui entrent en vigueur à la date qu'ils indiquent;

4° de l'article 11 dont l'entrée en vigueur est fixée par le Roi.

Donné à Bruxelles, le 15 décembre 1969.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Prévoyance sociale,

P. DE PAEPE.

Le Ministre des Classes moyennes,

Ch. HANIN.

1° in artikel 31 worden de 7° van het eerste lid alsmede het tweede lid opgeheven;

2° de artikelen 35, 37 en 40 worden opgeheven;

3° artikel 41 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« ART. 41. De betwistingen in verband met het vaststellen van de loopbaan, met de toekenning en de betaling der uitkeringen bedoeld door dit besluit welke ten laste zijn van de Rijksdienst of met de eis tot terugvordering van deze laatste uitkeringen wanneer deze ten onrechte betaald werden, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken.

» De bestreden administratieve rechtshandelingen in verband met de vaststelling van de loopbaan of met de toekenning van de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst moeten, op straffe van verval, binnen een maand vanaf de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» Op straffe van nietigheid moet de in vorig lid bedoelde kennisgeving melding maken van de mogelijkheid een vordering in te stellen voor de arbeidsrechtbank en van de in dit verband na te leven termijn.

» De vordering ingesteld voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

ART. 34.

Deze wet treedt in werking op 1 juli 1970 met uitzondering van :

1° de artikelen 1, 8, 14 en 27 die uitwerking hebben op 1 januari 1968;

2° artikel 18 dat uitwerking heeft op 1 januari 1970;

3° de artikelen 20, 21 en 32 die in werking op de datum die ze aanduiden;

4° artikel 11 waarvan de inwerkingtreding door de Koning wordt vastgesteld.

Gegeven te Brussel, 15 december 1969.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Voorzorg,

P. DE PAEPE.

De Minister van Middenstand,

Ch. HANIN.